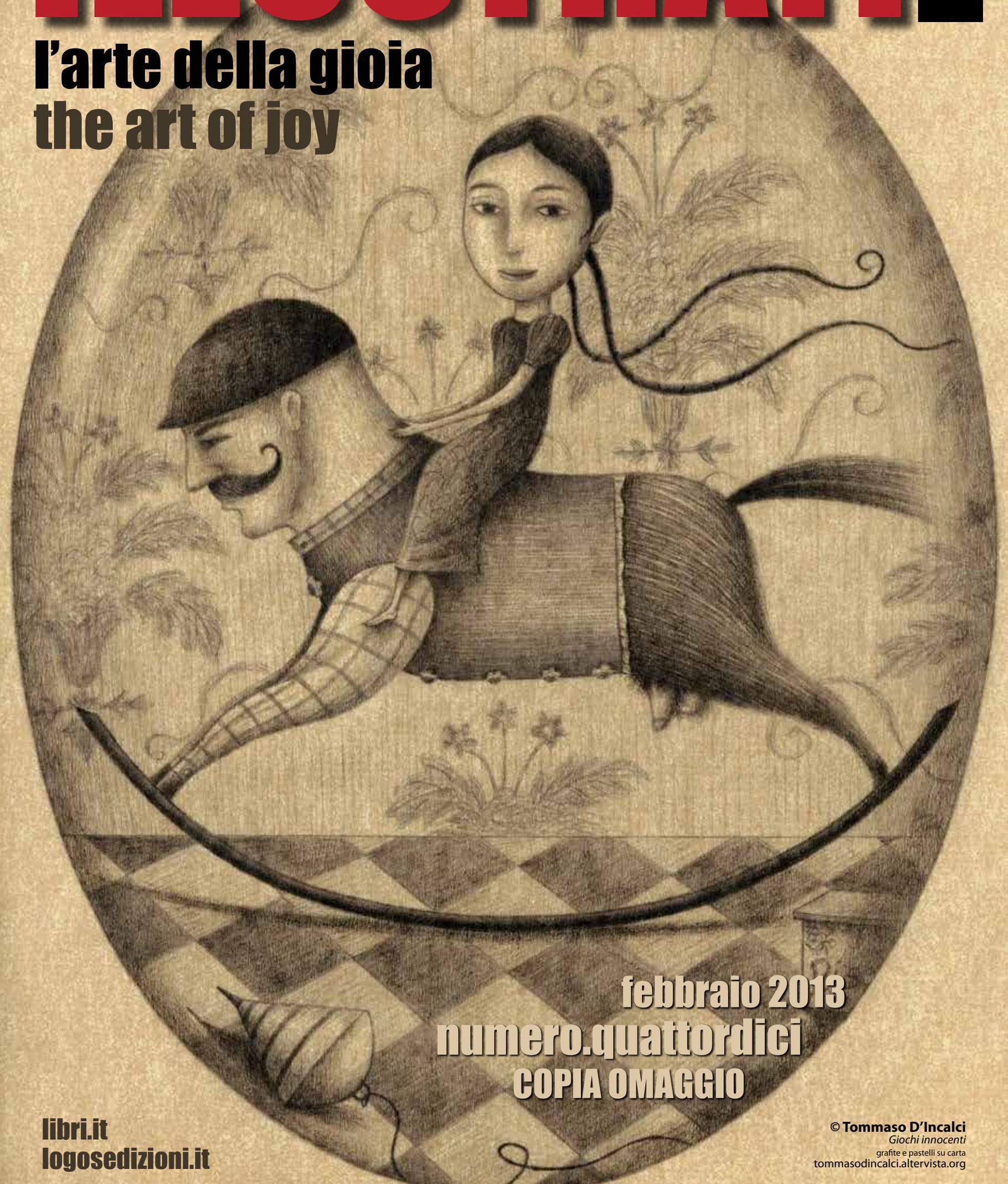


facebook.com/ILLUSTRATI.logos

ILLUSTRATI®



l'arte della gioia
the art of joy



febbraio 2013
numero quattordici
COPIA OMAGGIO

libri.it
logosedizioni.it

© Tommaso D'Incalci
Giochi innocenti
grafite e pastelli su carta
tommasodincalci.altervista.org

L'ARTE DELLA GIOIA. Sull'amore e la libertà. THE ART OF JOY. On love and freedom.

Un tributo a / A tribute to Goliarda Sapienza

*"Da lui imparai l'arte, che ancora non sapevo, di entrare e uscire dalla mia terra, dimenticarla a tratti, viaggiando
"He taught me the art, that I didn't know yet, of going in and out of my country and sometimes forget about it,
per continenti e oceani diversi, per ritrovarla poi nuova e sempre più ricca di ricordi e sensazioni stratificati. E che
the art of traveling across several continents and oceans in order to find it again, renewed and richer and richer
dire delle nostre sere e notti? Poterle fermare! Questo ritrovarsi soli, le mani nelle mani, gli occhi negli occhi, a
in layers of memories and sensations. And what about our evenings and our nights? I wish I could stop them!
raccontarsi impressioni, intuizioni, parole?*

Being alone, hands in hands, eyes in eyes, and exchange impressions, intuitions, words?

- Parlano tanto del primo amore, eh Marco? Mentono come per tutto il resto.

- People talk so much about first love, Marco, don't they? They lie about it, as they do about anything else.

- È così Modesta, anch'io non avrei mai immaginato, e purtroppo bisogna arrivare alla nostra età per saperlo.

- It's true, Modesta, and I couldn't imagine it either. Unfortunately we realize it only when we get to our age. Did

*Hai visto oggi sul ponte come ci guardavano quei ragazzi? Ho quasi avuto la tentazione di dirglielo, ma non mi
you notice how those young people on the bridge looked at us today? I was almost tempted to tell them about
avrebbero creduto.*

it, but they wouldn't believe me.

*No, non si può comunicare a nessuno questa gioia piena dell'eccitazione vitale di sfidare il tempo in due, d'essere
No, it is impossible to communicate to anybody this joy pervaded with the vital excitement of challenging time
compagni nel dilatarlo, vivendolo il più intensamente possibile prima che scatti l'ora dell'ultima avventura. E se
together, of expanding it together, living it as intensely as possible before it's time for the last adventure. And if
questo mio vecchio ragazzo si stende su di me col suo bel corpo pesante e lieve, e mi prende come ora fa, o mi
this old guy of mine lies on me with his beautiful body, both heavy and light, and takes me like he is doing right
bacia tra le gambe proprio come Tuzzu faceva allora,*

now, or kisses me between my legs just like Tuzzu once used to do,

mi trovo a pensare bizzarramente

I strangely happen to think

che la morte forse non sarà che

that maybe death will be nothing more

un orgasmo pieno come questo.

than a full orgasm like this one.

- Dormi Modesta?

- Are you sleeping, Modesta?

- No.

- No.

- Pensi?

- Thinking?

- Sì.

- Yes.

- Racconta, Modesta, racconta."

- Tell me about it, Modesta, tell me."

Tratto da L'arte della gioia di Goliarda Sapienza. Einaudi.

From The Art of Joy, Goliarda Sapienza.



Goliarda Sapienza (1924-1996)

di Giovanna Providenti

«Goliarda non esiste. Lei è l'esistenza», dicevano di lei, scherzando, alcuni amici per intendere un tratto della personalità che caratterizzava sia la donna che l'artista: «Goliarda doesn't exist. She is existence», some friends used to say about her, joking, referring to a feature both of the woman and the artist: she was always involved mettersi sempre in gioco e sempre con estrema passionalità. Era un tipo di donna che incuteva negli altri desiderio di autenticità. E ancora oggi lo fa: attraverso la and always with extreme passion. She was the kind of woman that arouses a desire for authenticity in other people. And she still does it today: through her literary work. sua opera letteraria. Leggere opere come L'arte della gioia, Lettera aperta, Il filo di mezzogiorno, L'università di Rebibbia e alcune poesie ed opere teatrali rimaste To read novels such as L'arte della gioia, Lettera aperta, Il filo di mezzogiorno, L'università di Rebibbia and some unpublished poems and plays can be irritating. This ancora inedite può risultare irritante. Tale è l'insistente e spietato svelamento delle contraddizioni e imperfezioni della «bugia-realtà», in un andirivieni stilistico depends on the persistent and pitiless disclosure of the contradictions and imperfections of the «lie-reality», in a stylistic alternation which is deliberately left unfinished volutamente incompiuto che punta dritto all'animo di chi legge. Goliarda, attraverso una scrittura politica e intimista al tempo stesso, svela l'estrema problematicità and aims directly at the reader's soul. By means of her writing, which is political and intimate at the same time, Goliarda reveals the highly problematic nature of human dell'esistenza umana, ma anche la prospettiva di una vita migliore: se si osa contattare ogni parte di sé, senza escludere sofferenze, ambiguità, bugie, contraddizioni, existence, but even the prospect of a better life: if one dare contact each part of oneself, including sorrows, ambiguity, lies, contradictions, fears, desires and crimes, either paure, desideri e delitti, simbolici e reali. Goliarda Sapienza nasce a Catania il 10 maggio 1924. I suoi genitori – la nota sindacalista lombarda Maria Giudice (1880- symbolic or real. Goliarda Sapienza was born in Catania on the 10th of May 1924. Her parents – the well-known Lombard union official Maria Giudice (1880-1953) and 1953) e Giuseppe Sapienza (1880-1949), un avvocato socialista – si conoscono quando sono entrambi vedovi e quarantenni, con tre figli l'uno e sette l'altra. La loro Giuseppe Sapienza (1880-1949), a socialist lawyer – met when they were both widows and in their forties. He had three children and she had seven. Their understanding intesa è sia sentimentale che politica: dirigono il giornale "Unione" e partecipano attivamente alle lotte per l'espropriazione delle terre in Sicilia, nel biennio 1920-22, was both sentimental and political: they were editors in chief of the newspaper "Unione" and took an active part in the struggle for the expropriation of lands in Sicily, in durante il quale il figlio maggiore di Giuseppe, Goliardo Sapienza, viene trovato morto affogato in mare, presumibilmente ucciso dalla mafia, che difendeva gli 1920-22, when Giuseppe's eldest son, Goliardo Sapienza, was found drowned in the sea, presumably killed by the mafia, that defended the interests of the landowners. interessi dei proprietari terrieri. Il nome ricevuto dal fratello morto tre anni prima della sua nascita è solo uno dei "pesi" dell'infanzia di Goliarda, segnata dalla The name she inherited from her brother, who had died three years before, was one of the many burdens weighing on Goliarda's childhood, scarred by the death of morte di altri tre fratellastri, poco più che adolescenti; dalla sempre maggiore sofferenza e instabilità mentale della madre antifascista e idealista; dalla vitalità e three other half-brothers, that were just past their teens; by the increasing sufferings and mental instability of her antifascist and idealist mother; by the vitality and passionalità del padre che non vuole rinunciare a nessun piacere della vita: ha molte donne, si dedica con fervore al suo lavoro di "avvocato del popolo", ed è molto passionateness of her father who didn't want to renounce any pleasure: he had many women, he eagerly devoted himself to his job as a "people's lawyer", and everybody amato da tutti, in un'epoca difficile come quella fascista. Le doti artistiche di attrice, ballerina, cantante e affabulatrice della parola emergono fin da quando Goliarda loved him, in the hard times of the Fascist era. Her artistic qualities as actress, singer, dancer and story teller surfaced during the years of her childhood and adolescence, è bambina ed adolescente, in cui ai "successi" di enfant prodige si alterna una salute precaria e l'insorgenza di malattie lunghe e gravi, come la difterite e la TBC. Nel when her "success" as an enfant prodige alternated with precarious health conditions and the onset of long and serious illnesses, such as diphtheria and MTB. In 1943 1943 si trasferisce con la madre a Roma, dove frequenta l'Accademia d'Arte drammatica, allora diretta da Silvio D'Amico. Fare l'attrice le piace perché attraverso la Goliarda and her mother moved to Rome, where Goliarda attended the Academy of Dramatic Arts, led by Silvio D'Amico. She liked to be an actress because when she recitazione può esprimere la pienezza e contraddizione del suo animo, ma non le piace il mondo falso in cui spesso vivono attori e attrici di successo. Alla fine del acted she could express the fullness and the contradictions of her soul, but she didn't like the fake world that successful actors and actresses often inhabit. She didn't corso non si diploma, e, contestando gli insegnamenti retrogradi dell'Accademia, forma una compagnia di avanguardia insieme ad altri ex studenti contestatari, earn a diploma at the end of the course and challenged the Academy's retrograde teachings creating an avant-garde company with other protesting former students, attratti, come lei, dal metodo Stanislavskij. Nel 1947 incontra il regista Citto Maselli: ha inizio una relazione fortissima, simbiotica, ma aperta a nuovi incontri, durata fascinated, as she was, by the Stanislavski's system. In 1947 she met director Citto Maselli and engaged with him a very strong, symbiotic relationship, yet open to new oltre 18 anni, e che, anche dopo la sofferta separazione, si trasformerà in una sincera amicizia. Entrambi vivono tutto molto febbrilmente, ma Goliarda non resta encounters, which lasted more than 18 years, and that, after a painful separation, turned into a sincere friendship. They both used to live everything feverishly, but in superficie e sa cogliere, in ogni situazione e persona, il risvolto poetico che poi trasporterà in letteratura. Prima di diventare scrittrice la vita di Goliarda è intensa. Goliarda didn't remain on the surface and was able to capture, in every person and situation, the poetic implication that she would then bring into literature. Before Frequenta ambienti esclusivi e lavora, oltre che con Maselli, con registi come Luigi Comencini, Alessandro Blasetti, Cesare Zavattini e Luchino Visconti: prendendo she became a writer, Goliarda led an intense life. She associated with exclusive environments and worked not only with Maselli, but also with filmmakers such as Luigi parte attivamente alla corrente del neorealismo italiano, luogo per eccellenza di partecipazione civile, politica e morale di quel tempo. Vivendo direttamente, ma in Comencini, Alessandro Blasetti, Cesare Zavattini and Luchino Visconti: she took an active part in Italian Neorealism, a movement that embodied the civil, politic and maniera critica, il mondo artistico, impara a riconoscere le contraddizioni e a costruirsi una personalità propria, che la scrittura letteraria fa emergere in tutta la sua moral involvement. She experienced the artistic world directly, and yet with a critical attitude, and learnt to recognize its contradictions and to build her own personality, potenza. Ma il suo animo, tramato da tante tessiture emotive, predisposto a grandi entusiasmi e grandi disfatte, la porta a tentare il suicidio: dapprima nel 1962 (in that reveals all its power in her literary writings. But her soul, made of so many emotional weavings, and inclined to great enthusiasms and great defeats, led her to seguito al quale subisce una serie di elettroshock) e poi nel 1964. Dal coma che ne consegue Goliarda traghettata in tutt'altro luogo esistenziale rispetto all'ambiente attempt suicide: first in 1962 (afterwards, she underwent a series of electroshocks) and then in 1964. The subsequent coma led Goliarda to an existential place which was di intellettuali, artisti e "cinematografari" che per tanti anni aveva esercitato su di lei un grande fascino: un luogo più luminoso, ricco e sano, in cui l'elaborazione del totally different from the milieu of intellectuals, artists and filmmakers that had strongly fascinated her for many years: a brighter, richer and healthier place, where the lutto si trasforma in rinascita e apertura alla ricchezza umana, e in capolavori come L'arte della gioia. Goliarda Sapienza muore il 30 agosto del 1996, scrittrice senza elaboration of mourning gave way to a rebirth; she became open to human richness, and created masterpieces such as L'arte della gioia. She died on the 30th of August fama, ex attrice del neorealismo italiano. Ma è oggi riconosciuta tra le maggiori autrici letterarie italiane del Novecento. 1996 as a fameless writer and former actress of Italian Neorealism. But today she is acknowledged as one of the main figures of Italian literature in the XX Century.

(La porta è aperta. Vita di Goliarda Sapienza, Giovanna Providenti – Villaggio Maori Edizioni)

BIBLIOGRAFIA:

LETTERA APERTA, SELLERIO - IL FILO DI MEZZOGIORNO, LA TARTARUGA - L'UNIVERSITÀ DI REBIBBIA, EINAUDI - LE CERTEZZE DEL DUBBIO, RIZZOLI
L'ARTE DELLA GIOIA, EINAUDI - DESTINO COATTO, EINAUDI - IO, JEAN GABIN, EINAUDI - IL VIZIO DI PARLARE A ME STESSA, EINAUDI

LA MEMORIA / MEMORY

a cura di Lina Vergara Huilcamán e Sonia Maria Luce Possentini

GLICERIA RODOLFI

detta "la Bizzarra" / known as "the Bizarre"
1921 – 1984



"La Bizzarra" era una donna minuta e allegra. Esuberante e colorata. Eccentrica.

"The Bizarre" was a tiny and cheerful woman. Exuberant and colourful. An eccentric woman.

Faceva le carte. Era talmente fantasiosa e carismatica da riuscire a convincere anche chi alle carte non ci credeva.

She used to read the cards. She was so imaginative and charismatic that she could convince even those who didn't believe in cards.

Era appassionata. Provocante nonostante i suoi sessant'anni.

She was passionate. Provocative in spite of being in her sixties.

Dicevano che da giovane fosse stata bellissima e soprattutto una donna che amava con libertà. Le piaceva farsi desiderare.

People said that when she was young she was very beautiful and, above all, used to love freely. She liked to be desired.

Il suo era uno spirito allegro.

She had a cheerful spirit.

Passava dalla piazza del paese vestita in abiti sgargianti a fiori, con collane e bracciali di plastica colorati sempre abbinati al vestito.

She used to walk through the village square in flashy, floral clothes and plastic, coloured necklaces and bracelets matching with her clothes.

Era un fiore lei stessa. Vestiva "alla moda", diceva.

She was a flower too. She was "trendy", as she used to say.

Alla messa trovava un coro di perpetue che la additavano.

At Mass she used to find a chorus of beguines that pointed at her.

In piazza aveva un coro di ammiratori e sgherri.

In the square she had a chorus of admirers and musclemen.

Abitava in una piccola casa vicino al canale d'irrigazione per i campi coltivati, lo stesso in cui un tempo si lavavano i panni. Lei ci andava per prendere il sole.
She lived in a small house by the canal that irrigated the cultivated fields, the same canal where women used to do the laundry. She used to go there and sunbathe.

Scendeva qualche gradino, attraversava la strada e camminava fin su gli argini e lì, a seno nudo, si godeva il sole.
She went down a few steps, she crossed the street and walked as far as the banks and there she enjoyed the sun, topless.



Come ogni piccolo paese anche quello della Bizzarra aveva i suoi ragazzacci. Piccoli delinquenti che ostentano sicurezza con le loro bravate suscitando ammirazione, omertà e paura.
Her village, like any small village, had its bad boys. Petty criminals whose bravados were meant to show self-confidence and arouse admiration, tacit complicity and fear.

In quattro la presero. Senza scrupoli, senza il timore di essere visti o sentiti. Uno alla volta o tutti insieme – chi può dirlo – diedero sfogo alle loro voglie e alle loro bassezze. Lasciandola poi sola.
Four of them seized her. Without any scruple, without the fear of being seen or heard. One by one or all together – who knows – they gave vent to their lust and their meanness. Then they left her alone.

Barcollante. Piena di traumi e di emorragie interne. Fu ricoverata in ospedale e quando il suo corpo guarì tornò al paese. Nella sua piccola casa di fronte al canale dove era stata aggredita e selvaggiamente stuprata.
Staggering. With plenty of traumas and internal haemorrhages. She was hospitalized and as soon as her body had recovered, she went back to her village. In her small house in front of the canal where she had been attacked and savagely raped.

Non era più la stessa. Non rideva più alle battute o ai richiami della gente.
She was no longer the same. She stopped laughing at people's jokes or recalls.

Non faceva più le carte. Non prendeva più il sole.
She stopped reading the cards. She stopped sunbathing.

Non faceva che parlare di quello che aveva subito.
She only talked about what she had endured.

Ma nessuno l'ascoltava. Qualcuno diceva "se l'è cercata".
But nobody used to listen to her. Somebody said "she asked for it".

Fu in primavera che con la sua inseparabile pelliccia si buttò nel canale.
It was during the summer that, wearing her inseparable fur coat, she jumped into the canal.

La trovarono il giorno dopo, vicino alle griglie di scolo.
She was found the day after, near the draining grids.

Chi la trovò pensò che si trattasse di un animale morto.
The person who found her mistook her for a dead animal.

La sua pelliccia.
Her fur coat.

La stessa che durante il suo funerale fu messa ad asciugare fuori dalla cappella e lì restò per alcuni giorni.
The same fur coat that at her funeral was left to dry outside the chapel and remained there for a few days.

Poi nessuno la vide più.
Since then, nobody had ever seen it again.



the Bizarre / la Bizzarra

Non sono cattolica.

I am not a Catholic.

Vorrei vedere il corpo di una donna crocefisso.

I would like to see the crucified body of a woman.

Simbolicamente. Un uomo ma anche una donna.

Symbolically. A man but also a woman.

Uccisi entrambi dalla prepotenza in nome dell'Amore.

Both killed by high-handedness in the name of Love.

La Bizzarra la chiamavano. Aveva sessant'anni. O forse meno.

They called her Bizzarra. She was in her sixties. Or maybe younger.

Nata senza pelle, senza protezione.

Born without skin, without protection.

La vedevo camminare per le strade del paese.

I used to see her walking on the streets of the village.

Una pelliccia stinta due occhi neri come buchi.

A faded fur coat two eyes as black as holes.

Seni grandi strizzati in corpetti consumati, capelli tinti. Rossi. Spettinati.

Big breasts squeezed in worn-out bodices, dyed hair. Red. Uncombed.

Nessuna garanzia. Nessuna ave Maria in quel corpo stanco.

No warranty. No Hail Mary in that tired body.

I gagliardi del quartiere la provocavano.

The lusty men of the neighborhood used to provoke her.

"Vieni qua. Vieni qua. Senti questo. Guarda qui". Lei rideva.

"Come here. Come on. Touch here. Look at this". She used to laugh.

Girava la testa indietro e rideva.

Turning back her head and laughing.

Vestiva sgargiante.

She used to wear flashy clothes.

Camminava adagio ancheggiando per farsi osservare. Amava farsi amare.

She used to walk slowly swinging her hips to be noticed. She loved to be loved.

Carne traditrice la sua, che al piacere piano la divorava.

Pleasure let her unfaithful flesh devour her slowly.

Sentiva l'inverno, anche se era estate.

She used to feel the winter, even during summer.



Le voci della gente la percuotevano nella via come fruste, ma lei, per come la ricordo, rideva.

The voices of passers-by on the streets used to strike her like whips, but, as far as I remember her, she laughed.

Si lasciava baciare al primo sole lungo il canale del fiume.

She let the first sun kiss her along the river channel.

I grandi seni scoperti alla moda. Occhi chiusi.

Her big breasts were bare, following the last trend. Her eyes were closed.

Posa da femmina e un cielo da divorare.

Female airs and a sky to devour.

Un giorno il sole fu l'unico testimone.

One day the sun was the only witness.

Si avvicinarono in quattro. I soliti quattro del paese. Quelli con le macchine potenti. I jeans stretti e l'aria di chi può tutto.

Four men approached her. The usual four of the village. Those with the powerful cars. Tight jeans and the look of somebody who can do anything.

A turno uno dopo l'altro senza sosta. La penetrarono.

In turn one after the other, without respite. They penetrated her.

Ogni suo poro ogni sua piccola cellula era aperta. Sanguinante.

Every pore, every small cell of her was open. Bleeding.

Tremava, ne sono certa.

She was shivering, for sure.

Urlava, ne sono certa.

She was screaming, for sure.

Il suo corpo era tutto invaso, penetrato, calpestato, toccato da un altro essere umano.

Her body was invaded, penetrated, trampled on, touched by another human being.

Respirava. Sì, respirava.

She was breathing. Yes, she was breathing.

La portarono all'ospedale.

She was accompanied to the hospital.

Passò qualche giorno.

A few days went by.

Ritornò a casa.

She returned home.

Portò a casa il suo corpo.

She brought her body home.

Ma ogni cosa in quella casa deve esserle sembrata lontana.

But everything in that house must have seemed far distant.

Inutile.

Useless.

Una mattina all'alba si svegliò e infilò i suoi vestiti più belli.

One morning she woke up at dawn and put on her most beautiful clothes.

La sua pelliccia.

Her fur.

Era estate ma credo sentisse freddo.

It was summer but I believe she was feeling cold.

Tornò al canale.

She went back to the canal.

Non so quale sia stato il suo ultimo pensiero, ma di certo era d'Amore.

I don't know what her last thought was, but I am sure it dealt with Love.





Doll Flesh

"Tutte le anomalie ci seducono, in primo luogo la vita, anomalia per eccellenza." Cioran

"All the anomalies seduce us, in the first place life, anomaly for excellence." Cioran

Vittoria è un transessuale di origine tedesca nato 48 anni fa in Brasile e Vittoria is a transsexual of German origins born 48 years ago in Brazil che ora vive a Milano. Più di 20 anni fa, per modellare il proprio corpo in and now living in Milan, Italy. More than 20 years ago she went through quello di una donna, decide di sottoporsi a oltre 300 iniezioni di silicone about 300 injections of liquid silicone to shape her body into that of a liquido ma, tragicamente, scopre di essere intollerante al silicone. woman; tragically, she discovered she was intolerant.

Una volta iniettato, il silicone è quasi impossibile da rimuovere e l'unico Once injected, it is almost impossible to remove the silicone, so the modo per tenere sotto controllo l'intossicazione è assumere massicce only way she had to control the intoxication was to go through massive dosi di cortisone. cortisone-based treatments.

Ora, dopo tanti anni di malattia e di pesanti cure farmacologiche il suo After so many years of intoxication and cortisone treatments her body corpo è consumato. Lavora ancora come prostituta lungo una statale nei is now consumed. She still works as a prostitute along a highway near pressi di Milano, ma non si spoglia mai con i clienti perché non vuole che Milan, but she never gets undressed with her clients because she doesn't siano a conoscenza della sua condizione. want them to be aware of her condition.

Nel tempo libero costruisce Barbie su misura, ne compra i corpi nudi In her spare time she builds custom Barbie dolls; she buys naked di plastica e poi li veste, trasformando il vecchio corpo in qualcosa plastic bodies and dresses them up, transforming them into something di completamente nuovo e non convenzionale. Il suo talento è molto completely new and unconventional. Her talent is really appreciated in apprezzato nel mondo delle "Barbie su misura". the world of the "custom Barbie making".

edoardopasero.com

edoardopasero.com/album/dollflesh?p=1&s=UA-8362506-2#1



edoardopasero.com

edoardopasero.com/album/dollflesh?p=1&s=UA-8362506-2#1



CACCIATORI DI VENERE di Ivan Cenzi

1. VENUS

Agnese era il nome della fornaia, dalle forme sovrabbondanti e dal viso quasi perfettamente circolare. Raccoglieva i capelli color del sidro in un bianco fazzoletto e i suoi denti splendevano candidi quando sorrideva, e sorrideva spesso. Il celeste dei suoi occhi pareva gathered in a white handkerchief and her immaculate teeth shone when she smiled. And she used to smile very often. In her blue avere un riflesso di strana e affettuosa nostalgia, o forse semplicemente di un'attenzione capace di rimirare al medesimo tempo questo mondo e uno più distante, un mondo che riposa al di là dei confini della veglia. Un biancore finissimo, forse di farina, le ricopriva gli avambracci bene in carne, e le sue mani nerborute impastavano l'acqua e l'avena con movenze prodigiose. Era capace, Agnese, di preparare delle focacce particolari, simili a minuscole pagnotte, ma speziate di sapori difficilmente riconoscibili. Si diceva che avesse dei semi suoi segreti, esotici e introvabili, simili nella forma a quelli di finocchio, ma ricoperti di un tegumento bruno e dal sapore di cumino di prato; si vociferava che questi semi, impastati nelle sue focacce, avessero effetti prodigiosi sulla libido, tanto che i più colti li paragonavano alle famigerate mosche spagnole che, una volta essiccate e triturate, venivano unite alla pasta per i biscotti al cioccolato che i libertini consumavano durante le loro orge.

Stupiva il fatto che simili dicerie fossero così diffuse ed era curioso l'ardore che tutti parevano nutrire per un'umile e paffuta fornaia.

Che fossero le mani, ch'ella immergeva forti nell'impasto come nel simulacro di un corpo alla sua mercé; che fosse il candore della sua pelle ricoperta dalla polvere di grano, che prometteva un contatto vellutato; o che fossero proprio le sue forme generose, i seni allungati e orgogliosi; qualunque fosse la ragione, non v'erano dubbi che gli uomini del villaggio mostrassero una particolare sollecitudine nel recarsi al forno dopo la messa. Per una forma di timore o di reverenza, vigeva però un'inusitata morigeratezza, e nessuno di quei maschi varcava mai l'immateriale confine del contegno cortese: pareva quasi che fossero soddisfatti nel bearsi della sola vicinanza della fanciulla, senza osare nulla di sconveniente, relegando qualsiasi capriccio alle fantasie della sera quando, messi a letto i marmocchi, si sarebbero dedicati con le consorti alla logora e risaputa copula domenicale.

Giona, il garzone del mugnaio, che giornalmente trasportava i sacchi dalla mola al forno, fu a quanto si dice l'unico a giacere con Agnese.

Non se ne vantò, a onor del vero, ma si venne a sapere comunque. La gente narrava di un amplesso furioso fra cesti e panieri, amplesso che con il fluire del tempo e dei racconti si andò arricchendo di dettagli fino a raggiungere proporzioni mitiche: la carne fluttuante di Agnese fra gli sbuffi di farina fumante dai corbelli, i suoi capelli per una volta sciolti che frustavano l'aria nei soprassalti, i seni bianchi impegnati in orbite circolari che sferzavano il petto di Giona, perso finalmente nel ventre della balena; l'odore del pane, che è odore di vita, impregnava le carni della fornaia quasi fosse anch'ella un'enorme pagnotta pronta da addentare, senza che quest'aroma terreno nulla togliesse alla grazia della sua divina abbondanza. Stremato, al culmine della perdita del sé e raggianti del fosforo del piacere, il garzone Giona aveva liberato i suoi succhi sul filoncino aperto a metà che la ragazza ridendo gli porgeva: e si diceva infine che quel pane fosse talmente intriso della gioia della carne da produrre nelle femmine che l'avessero assaggiato una sicura e inevitabile gravidanza.



2. VENATOR

Mentre fuori la neve fischiava in violenti mulinelli sui campi scuri e deserti, io, fermatomi alla locanda per la notte, consumai il mio pasto
While the snow was blowing outside in violent whirls over the dark and desert fields, I stopped at the inn to spend the night there, I
(un'umile porzione di zuppa di ceci insaporiti con sedano e alloro) nella scarna e parca stanza che fungeva da camera da pranzo. Dopo
ate my meal (a poor portion of chickpea soup seasoned with celery and laurel) in the bare and unpretentious room that functioned
cena, accesa la pipa di fronte al focolare, parlai con il Cacciatore.

as dining room. After dinner, I lit my pipe in front of the fireplace and spoke with the Hunter.

“La vidi una notte di marzo, la luna era fredda e lucente come un osso lanciato in cielo. La vidi, di questo almeno son certo. Stava là, tra
“I saw her one night in March, the moon was cold and shined like a bone thrown into the air. I saw her. Of this, at least, I am sure.

il fogliame nero e fitto, ed era nuda. Aveva un corpo di bambina, e gli occhi di una fiera. Era la preda perfetta, tutto ciò che un uomo
She was standing there, in the black and thick foliage, and she was naked. She had a child's body and the eyes of a wild beast – the
può desiderare. La sua chioma fulva ricadeva sui seni puntuti come un mantello, la malia delle cosce frementi e pronte a scattare
perfect prey, everything a man could long for. Her tawny hair fell down on her sharp breasts like a cloak, the spell of her trembling
scaldò il mio sangue. Il suo sesso immaturo, appena sfumato d'un acerbo vello più chiaro, aveva, potrei giurarlo, un profumo pungente
thighs ready to spring heated up my blood. Her immature sex, slightly marked with an unripe and paler fur, had, I could swear it, a
di carne speziata, e il suo sguardo conosceva e si accordava intimamente ai movimenti della natura. Quello sguardo, di un verde
pungent odour of spicy meat, and her glance knew the movements of nature and was intimately consistent with them. That glance,
prodigioso, rimase fisso nei miei occhi lungamente, prima che lei svanisse nella macchia, senza che la mia mano potesse raggiungere
of a prodigious green, remained fixed on my eyes for a long time, then she vanished in the bush before my hand could reach the flask
la fiasca con la polvere. Non posso dire cosa accadde, quale argine si rompe in me, quale marea sommerse la mia mente. Certo è
with the powder. I can't say what happened, which barrier broke inside me, which flood submerged my mind. The only thing I know
che, da quell'incontro, ogni altro trofeo perse qualunque attrattiva ai miei occhi. Perché, vedete, questa preda non è una preda. Fu
is that, ever since I met her, other trophies lost any appeal to me. Because, you know, this prey is not a prey. She was the one who
lei a catturarmi, non io. Da allora mi aggiro per la selva, prigioniero del suo ricordo, e so che soltanto uccidendola potrò tornare libero.
caught me, not vice versa. Since then I have been wandering through the wood, prisoner of that memory, and I know I will be free
Quali segreti saprà insegnarmi, nell'istante della carneficina? La sua pelle sottile dispenserà odori di cardamomo e arancio e ginepro, le
only if I kill her. What secrets will she be able to teach me the moment when the carnage happens? Will her thin skin bestow scents of
sue labbra fremeranno come un rodoreto al vento, mentre mi accingerò al sacrificio? Mi farà dono ancora una volta di quello sguardo
cardamom and orange and juniper, will her lips quiver like a rhododendron in the wind when I am about to perform the sacrifice? Will
elettrico, ora che veloce scende la lama e ogni lusinga sta per essere disfatta?

she give me again that electric glance, now that the blade is falling fast and any illusion is about to come undone?

E al tempo stesso, se mai la raggiungessi, immolerei ciò che più amo, la ragione che mi mantiene in vita, il mio fine ultimo. Sono
And at the same time, should I ever reach her, I would sacrifice what I love most, the reason that keeps me alive, my ultimate goal.
trent'anni, mio buon viaggiatore, trent'anni che seguo le sue tracce nel folto del bosco. Talvolta ne scorgo una caviglia sfuggente fra
For thirty years I have been following her tracks, my dear traveller, in the depths of the wood. Thirty years. Sometimes I discern her
gli arbusti, o un piccolo riflesso della pelle bruna, tra le foglie, ma quando la mia spingarda ha sparato, e il fumo s'è alzato, lei non c'è
fleeting ankle through the shrubs, or a small sparkle of her dark skin through the leaves, but when my punt-gun has shot, and the
più. Non vedo altro che lei, in ogni dove, eppure il suo volto mi sfugge, la sua concretezza m'è ignota. Un giorno, forse, un giorno le mie
smoke rises up, she is no longer there. I can't see anything but her, everywhere, and yet her face escapes me, her concreteness is
cartucce la fermeranno. La scoprirò lì, distesa al suolo, ferita e inerme, i suoi occhi brucianti e terribili mentre il petto si alza e si abbassa
unknown to me. Maybe one day my cartridges will stop her. I will find her there, lying on the ground, wounded and defenceless, I
con l'ansimo della bestia braccata che non ha più via di fuga: appena avrò vibrato la coltellata, la foresta intera urlerà di dolore. E se
will find her burning and frightful eyes while her chest rises and falls with the gasp of the hunted beast with no escape: as soon as I
anche non urlerà, io, nel suo corpo che si fa più algido di secondo in secondo, in una caduta rapida e inesorabile, io sarò annientato.
have inflicted the stab wound, the entire forest will scream in pain. And even if it doesn't scream, in her freezing body falling fast and
Niente più ricerca, ma dolore e pace”.

relentlessly I will be annihilated. No more quest but pain and peace”.

Il Cacciatore tacque infine, terminò il suo brandy e si addormentò sulla poltrona, il fuoco si spense, io mi attardai ancora un poco; l'oste
The Hunter fell silent in the end, drank his brandy and fell asleep in his armchair. The fire died out, I lingered there for a short time;
venne a pulire con un cencio il nostro desco e, ammiccando, indicò l'uomo assopito. “Ecco lì, l'ossessione; mi capite? La dipendenza. Non
the innkeeper came and cleaned our dining table with a rag, then pointed at the half-asleep man. “There it is, the obsession; do you
può farne a meno. Tutta la sua vita all'inseguimento di una ninfa da adorare, e infine uccidere. Una ninfa che neppure esiste”.

understand me? The addiction. He can't do without it. All his life spent in the pursuit of a nymph to adore, and then to kill. A nymph

L'oste sputò sul tavolo per scrostare una macchia, io mi voltai verso la finestra.

that does not even exist”. The innkeeper spat out on the table to remove a stain, I turned my face toward the window.

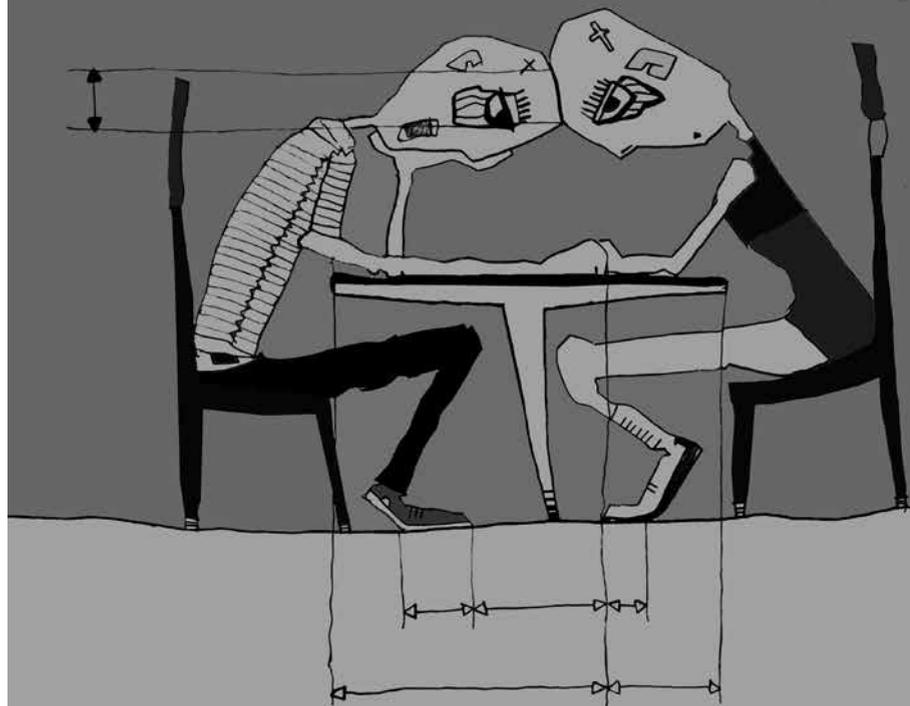
Mi parve di scorgere il bagliore d'un paio di occhi smeraldini, dietro al vetro, attraverso la brina. Infine, mi ritirai nella mia stanza.

I seemed to perceive the glare of two emerald-green eyes, behind the glass, through the frost. Then I withdrew to my room.



© Marta Sorte
Queen of Hearts
matita e digitale
todrawlots.blogspot.it

© Andrea Vercetti
Rapporto
matita su carta + digitale
andreavercetti.blogspot.it



© Sara Rojo Ortuño
Il piacere di vivere
matita, pennarello e digitale

© Caterina Betti
Tina Modotti
matita e rielaborazione digitale
catebi.blogspot.com

3. VENERATOR

Ad ogni scudisciata il bel culo prendeva vita e colore, eppure stranamente pareva divenire più lucido. Lo frusterò fino a che mi ci potrò
With every lash, her beautiful ass revived and went red, although, strange as it may seem, it looked brighter. I am going to whip it
specchiare, pensava lui, e non immaginava che proprio quella era la sconfitta, perché la mollezza della femmina è in verità la sua forza.
until it reflects me as a mirror, he thought, and he couldn't imagine that he was being defeated, because a woman's weakness is
Specchi sono le donne, e ci illudiamo che il segreto sia nascosto in loro. Ma il loro mistero sta dentro di noi, ed è il nostro volto che
indeed her force. Women are mirrors, and we flatter ourselves that the secret lies hidden inside them. But their mystery lies inside
scorgiamo nel riflesso – e ancora lo specchio rimane intangibile, nascosto, irraggiungibile. Vogliamo attraversarlo, romperlo, scoprire
us and we perceive our own face in the reflection – while the mirror remains untouchable, hidden, unattainable. We want to cross it,
cosa c'è dall'altra parte. Non poteva saperlo, ma era questo desiderio che guidava la sua mano.
break it, discover what is on the other side. He couldn't know it, but this was the desire that guided his hand.

Legata per i polsi e le caviglie alla parete, in posizione eretta, la callipigia offriva i glutei arrossati alla sua frusta. Eppure sorrideva, a ogni
Tied by wrists and ankles to the wall, upright, the Callypige offered her reddened buttocks to his whip. And yet she smiled, with every
sferzata sorrideva, poiché qualunque donna venga frustata è conscia di divenire una dea. E questo stesso sorriso, questa misteriosa
lash she smiled, because a woman who is whipped is aware she is becoming a goddess. And this same smile, this mysterious alchemy
alchimia in grado di trasformare il dolore in piacere, era ciò che lo condannava all'impotenza.
capable of changing pain into pleasure, condemned him to impotence.

Se pure in quel gioco, inizialmente, v'era stato qualcosa di sensuale, ora la carne aveva ceduto il passo a un duello metafisico, ancestrale.
Although there was something sensual about that game at the beginning, now the flesh had given way to a metaphysical, ancestral
Negli occhi di lui, la perfezione di quelle forme andava punita, era scandalo e affronto; di contro, tutto in lei emanava la consapevolezza
duel. In his eyes, the perfection of that figure deserved to be punished, it was an outrage, an insult; on the contrary, everything about
di non poter essere violata. Accanisciti pure, battimi, spiega le tue verghe, ancora, solca le mie bianche carni di orme vermiglie, s'imprima
her showed that she knew she couldn't be violated. Do torment me, beat me, deploy your rods, again, carve my white flesh with
pure lo stigma d'un mortale sul corpo inaccessibile! Fendi, apri, strappa, e fruga fra le mie viscere alla ricerca del segreto! Ancora non
vermilion marks, the stigma of a mortal being can be stamped on this inaccessible body! Split, open, rip, and rummage among my
potrai possedermi.
entrails searching for the secret! And yet you won't possess me.

Di colpo s'infranse ogni illusione, cadde la mano dell'uomo e piangendo, nella resa, egli accostò la guancia umida al roseo gluteo che
All of a sudden every illusion was shattered, the man's hand came down and, crying, he surrendered and drew his damp cheek to the
qualche stilla di sangue impregiosiva; bevve egli quelle perle rubizze a brevi leccate, come un lattante. Le mani della dea, da sole per
rosy gluteus made precious by a few drops of blood; he drank those sprightly beads with short licks, like a baby. The hands of the
incanto liberatesi dai legacci, gli accarezzarono il capo con compassione. Ella premette infine il pube dorato sul volto di lui, e asciugò le
goddess, that by magic broke free of the strings on their own, caressed his head compassionately. In the end she pressed her golden
sue lacrime.
pubis against his face, and dried his tears.

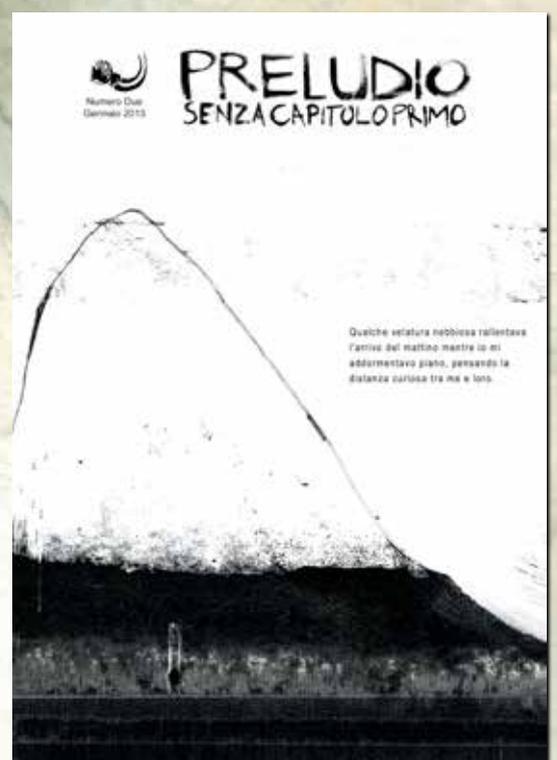




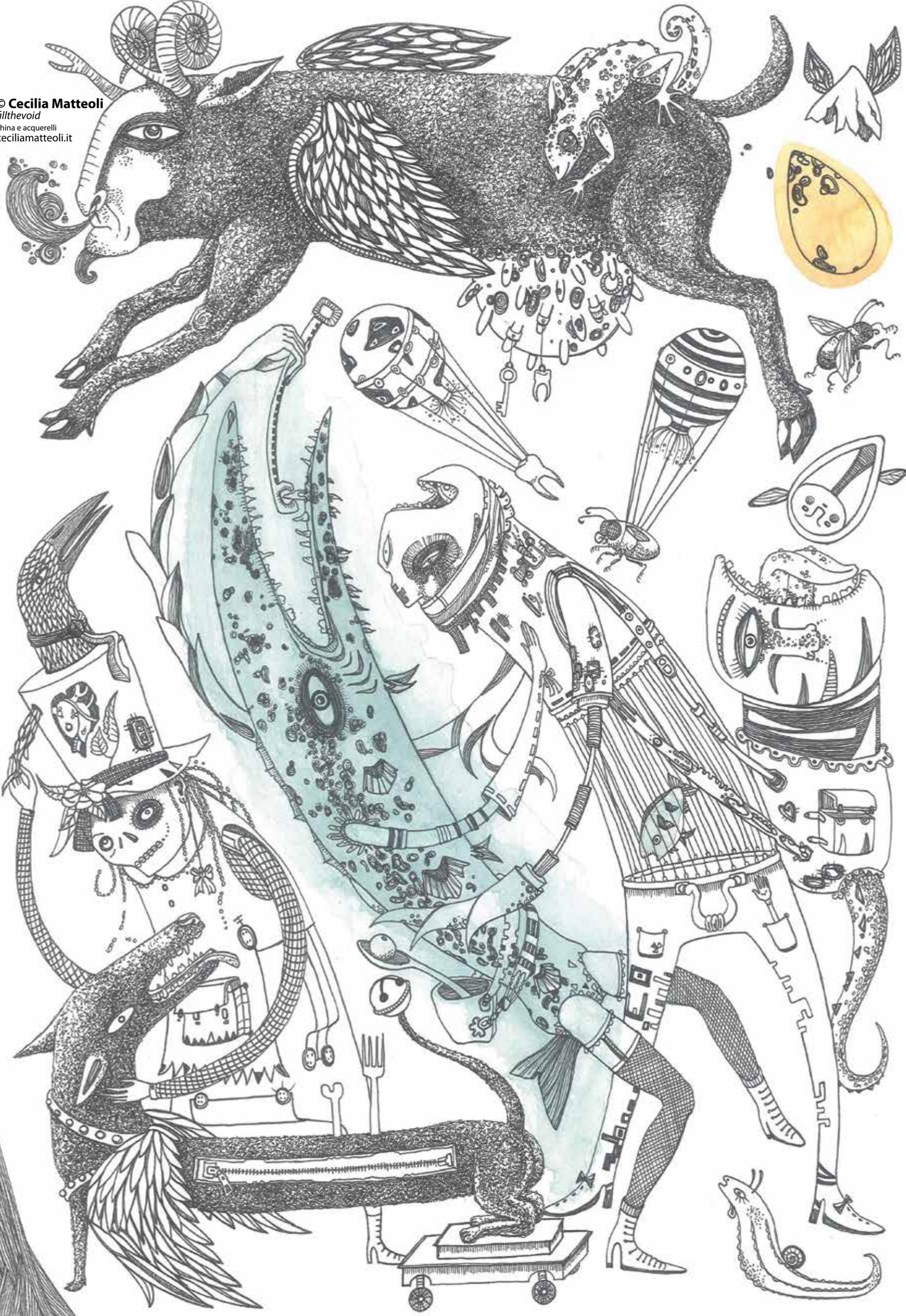
Illustrazione di Cecilia Ferri

PRELUDIO SENZA CAPITULO PRIMO
bimestrale di fumetto e arti visive,
un indefinibile mammifero

preludiorivista.blogspot.it
facebook.com/PreludioSenzaCapitoloPrimo



© Cecilia Matteoli
fillthevoid
china e acquerelli
ceciliamatteoli.it



Che ci faccio qui? What am I doing here?

di Cecilia Giulia Resio

Le storie che abitano la nostra quotidianità.

The stories that inhabit our everyday lives.

Un viaggio narrativo-antropologico dedicato al grande Bruce Chatwin.

A narrative-anthropological journey dedicated to the great Bruce Chatwin.

Per imparare a guardare la bellezza dell'umanità senza effetti speciali,

To learn how to look at the beauty of humanity without special effects,

fermandosi un momento.

pausing for a moment.



foto di Cecilia Giulia Resio

熱愛 (amore) (love)

Questo pomeriggio ero seduta su un sedile blu elettrico della metropolitana 14, destinazione Gare de Lyon, guardavo un cinese di circa sedici anni che a sua volta guardava una francese di circa sedici anni. Lei lo guardava ed era visibilmente innamorata, lui continuava a ridere inghiottito dall'imbarazzo e a muovere le gambe come se non fossero sue. Lui commentava ogni stazione come se ogni stazione avesse bisogno di un commento. Lei a un certo punto ha fatto una cosa decisiva: ha indicato un punto preciso del panorama in corsa dal finestrino, sfiorando la guancia del cinese con la manica della giacca. Si è prodotto un movimento invisibile di cose amoroze e violente. Il cinese ha smesso finalmente di parlare e lei lo ha guardato con gli occhi a pandoro. Sono sicura che certi gesti apparentemente ininfluenti possano cambiare le sorti di un giorno. E magari anche di una notte.

This afternoon I was sitting on an electric blue seat of the tube number 14, heading to Gare de Lyon, and I looked at a Chinese boy of about sixteen that in turn was looking at a French girl of about sixteen. She was looking at him and was obviously in love, he kept on laughing, totally embarrassed, and moving his legs as if they didn't belong to his body. He commented on every station as if every station needed to be commented on. At a certain point she did something crucial: she pointed at a precise spot in the landscape running outside the window, grazing the cheek of the Chinese boy with her coat sleeve. An invisible movement of loving and violent things happened. The Chinese boy stopped talking at last and she looked at him with loving eyes. I am sure that certain gestures, seemingly irrelevant, can turn the tide of a day. And maybe of a night too.

OLTREMAI

Lorenzo Mattotti

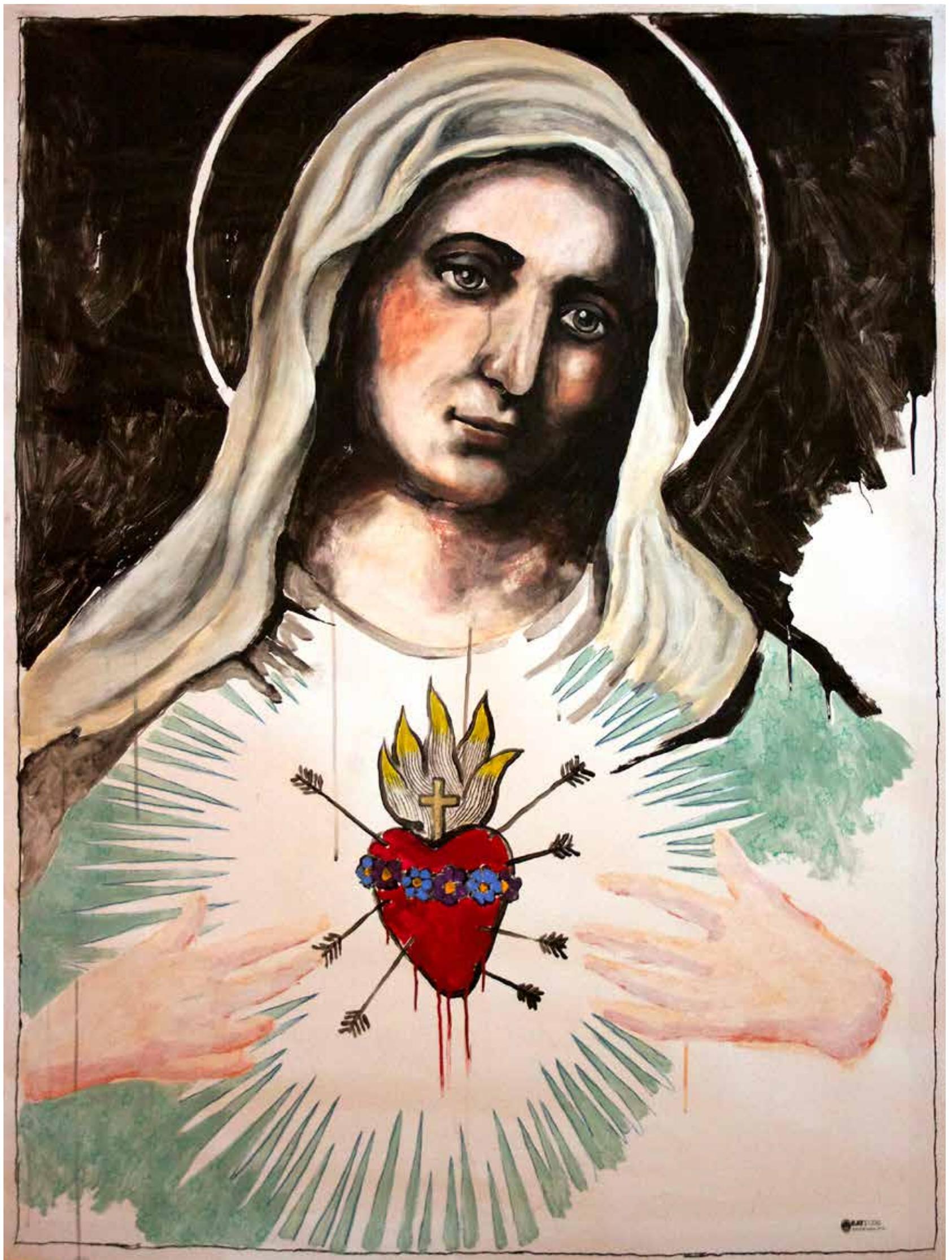
Cartonato con cofanetto - 128 pp. - 320x420 mm

ISBN: 9788857605883

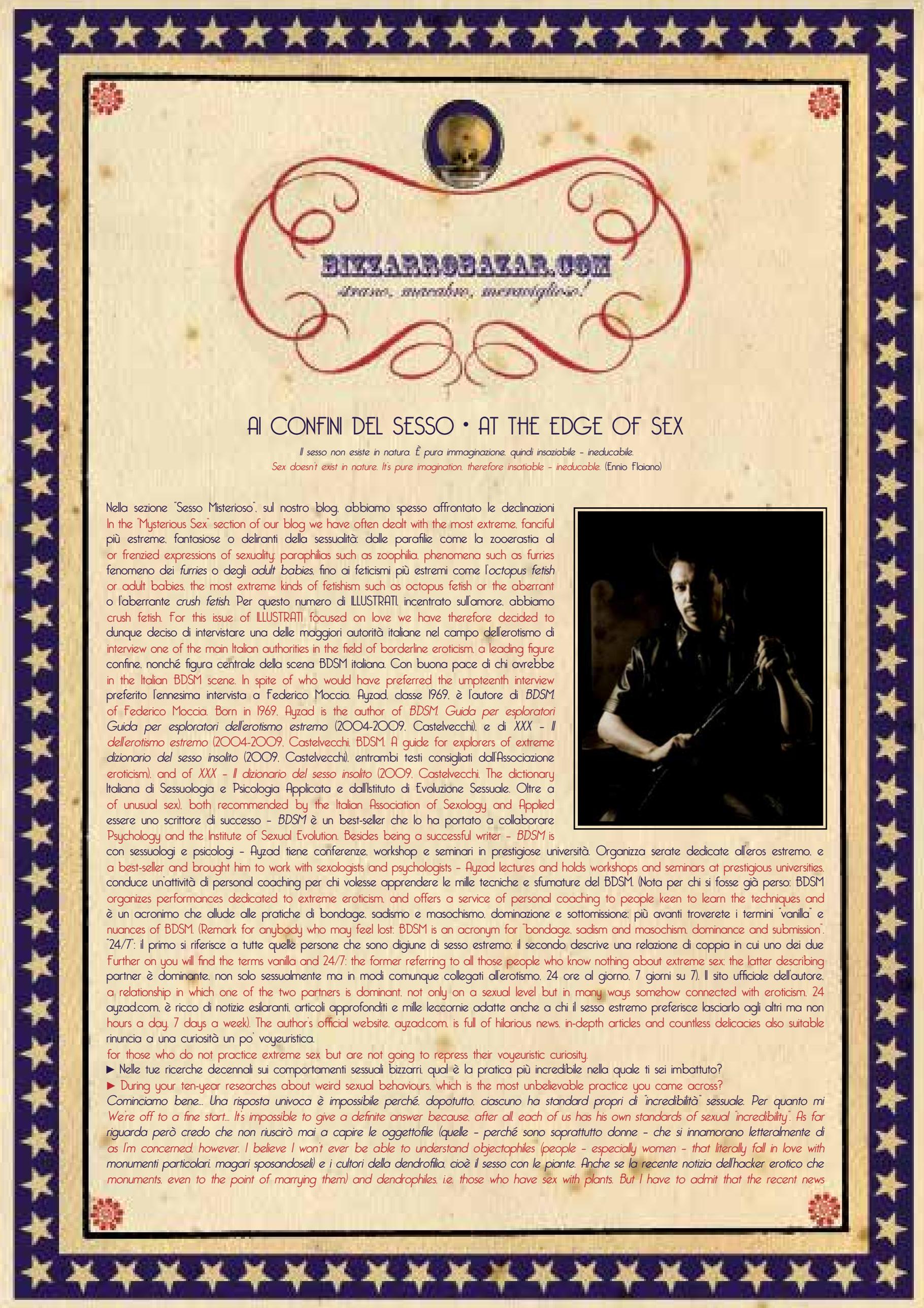
logosedizioni.it







© Massimo Gurnari
Untitled
tecnica mista su carta
massimogurnari.it



BIZARROBAZAR.COM

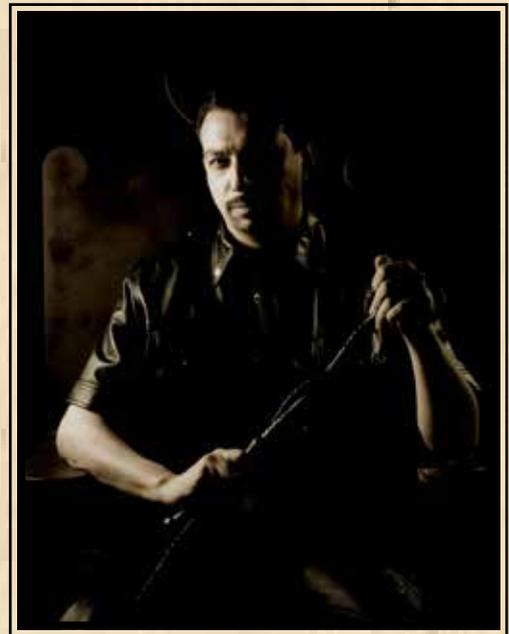
strano, inusuale, meraviglioso!

AI CONFINI DEL SESSO • AT THE EDGE OF SEX

Il sesso non esiste in natura. È pura immaginazione, quindi insaziabile - ineducabile.

Sex doesn't exist in nature. It's pure imagination, therefore insatiable - ineducable. (Ennio Flaiano)

Nella sezione "Sesso Misterioso", sul nostro blog, abbiamo spesso affrontato le declinazioni
In the "Mysterious Sex" section of our blog we have often dealt with the most extreme, fanciful
più estreme, fantasiose o deliranti della sessualità: dalle parafilie come la zooverastia al
or frenzied expressions of sexuality; paraphilias such as zoophilia, phenomena such as furies
fenomeno dei furies o degli adult babies, fino ai feticismi più estremi come l'octopus fetish
or adult babies, the most extreme kinds of fetishism such as octopus fetish or the aberrant
o l'aberrante crush fetish. Per questo numero di ILLUSTRATI, incentrato sull'amore, abbiamo
crush fetish. For this issue of ILLUSTRATI focused on love we have therefore decided to
dunque deciso di intervistare una delle maggiori autorità italiane nel campo dell'erotismo di
interview one of the main Italian authorities in the field of borderline eroticism, a leading figure
confine, nonché figura centrale della scena BDSM italiana. Con buona pace di chi avrebbe
in the Italian BDSM scene. In spite of who would have preferred the umpteenth interview
preferito l'ennesima intervista a Federico Moccia. Ayzad, classe 1969, è l'autore di *BDSM*
of Federico Moccia. Born in 1969, Ayzad is the author of *BDSM. Guida per esploratori*
Guida per esploratori dell'erotismo estremo (2004-2009, Castelvechi), e di *XXX - Il*
dell'erotismo estremo (2004-2009, Castelvechi), *BDSM. A guide for explorers of extreme*
dizionario del sesso insolito (2009, Castelvechi), entrambi testi consigliati dall'Associazione
eroticism), and of *XXX - Il dizionario del sesso insolito* (2009, Castelvechi, The dictionary
Italiana di Sessuologia e Psicologia Applicata e dall'Istituto di Evoluzione Sessuale. Oltre a
of unusual sex), both recommended by the Italian Association of Sexology and Applied
essere uno scrittore di successo - *BDSM* è un best-seller che lo ha portato a collaborare
Psychology and the Institute of Sexual Evolution. Besides being a successful writer - *BDSM* is



con sessuologi e psicologi - Ayzad tiene conferenze, workshop e seminari in prestigiose università. Organizza serate dedicate all'eros estremo, e
a best-seller and brought him to work with sexologists and psychologists - Ayzad lectures and holds workshops and seminars at prestigious universities,
conduce un'attività di personal coaching per chi volesse apprendere le mille tecniche e sfumature del BDSM. (Nota per chi si fosse già perso: BDSM
organizes performances dedicated to extreme eroticism, and offers a service of personal coaching to people keen to learn the techniques and
è un acronimo che allude alle pratiche di bondage, sadismo e masochismo, dominazione e sottomissione; più avanti troverete i termini "vanilla" e
nuances of BDSM. (Remark for anybody who may feel lost: BDSM is an acronym for "bondage, sadism and masochism, dominance and submission".
24/7: il primo si riferisce a tutte quelle persone che sono digiune di sesso estremo; il secondo descrive una relazione di coppia in cui uno dei due
Further on you will find the terms vanilla and 24/7: the former referring to all those people who know nothing about extreme sex; the latter describing
partner è dominante, non solo sessualmente ma in modi comunque collegati all'erotismo, 24 ore al giorno, 7 giorni su 7). Il sito ufficiale dell'autore,
a relationship in which one of the two partners is dominant, not only on a sexual level but in many ways somehow connected with eroticism, 24
ayzad.com, è ricco di notizie esilaranti, articoli approfonditi e mille leccornie adatte anche a chi il sesso estremo preferisce lasciarlo agli altri ma non
hours a day, 7 days a week). The author's official website, ayzad.com, is full of hilarious news, in-depth articles and countless delicacies also suitable
rinuncia a una curiosità un po' voyeuristica.

for those who do not practice extreme sex but are not going to repress their voyeuristic curiosity.

► Nelle tue ricerche decennali sui comportamenti sessuali bizzarri, qual è la pratica più incredibile nella quale ti sei imbattuto?

► During your ten-year researches about weird sexual behaviours, which is the most unbelievable practice you come across?

Cominciamo bene... Una risposta univoca è impossibile perché, dopotutto, ciascuno ha standard propri di "incredibilità" sessuale. Per quanto mi
We're off to a fine start... It's impossible to give a definite answer because, after all each of us has his own standards of sexual "incredibility". As for
riguarda però credo che non riuscirò mai a capire le oggetofile (quelle - perché sono soprattutto donne - che si innamorano letteralmente di
as I'm concerned, however, I believe I won't ever be able to understand objectophiles (people - especially women - that literally fall in love with
monumenti particolari, magari sposandosi) e i cultori della dendrofilia, cioè il sesso con le piante. Anche se la recente notizia dell'hacker erotico che
monuments, even to the point of marrying them) and dendrophiles, i.e. those who have sex with plants. But I have to admit that the recent news

si è inventato un modo high tech per far mugolare di piacere i ravanelli quando li molesta era obiettivamente divertente. E il brutto è che non
about an erotic hacker who invented a hi-tech device for having radishes moan in pleasure when he harasses them was objectively funny. And the

scherzo affatto: sul mio sito ne ho pubblicato perfino il video.

bad thing is that I'm not even joking: you can find the video on my website.

► Cosa spinge una persona a ricercare pratiche sessuali estreme? Il sesso estremo può divenire un abisso dal quale non si fa ritorno?

► *What is that drives somebody to pursue extreme sexual practices? May extreme sex become an abyss from which there is no return?*

Non c'è una sola causa. Sicuramente in alcuni casi si tratta di una via di fuga attraverso cui sublimare stress e disagi altrimenti ingestibili, ma per
The causes are many. In some cases it is for sure a way of escaping and sublimating the stress and uneasiness otherwise impossible to manage.
fortuna moltissime persone hanno un approccio molto più sano: sono coloro che chiamo "esploratori dell'erotismo estremo". Queste persone scelgono
but fortunately a lot of people have a healthier approach: I call them "the explorers of extreme eroticism".

semplicemente di non lasciarsi ingabbiare in un'idea preconcepita di come "dovrebbe essere" la sessualità e si danno la possibilità di esplorare
These people simply choose not to be caged inside a preconceived idea of what sexuality "should be" and give themselves the chance to serenely
serenamente i piaceri della vita. È lo stesso principio che stimola la buona cucina: di primo acchito "mastica un po' questo pezzo di pesce crudo
explore the pleasures of life. It is the same principle that drives good cooking: at first when they tell you "chew this piece of raw fish on cold rice" it
su riso freddo" è un concetto orripilante... però chi ha l'apertura mentale di provare il sushi poi scopre che non è niente male, no?
sounds like an appalling idea... but those who are open-minded enough as to try sushi are likely to discover that it isn't that bad, isn't it?

Non credo affatto che praticare eros estremo sia la scelta ideale per tutti - però sono convinto che in generale nella vita sia meglio avere la
I don't think that extreme sex is the perfect choice for everybody - but I am sure that, generally speaking, we should first try something and
possibilità di provare qualcosa e decidere che non fa per noi, piuttosto che cedere alle convenzioni e soffrire per i propri sogni irrealizzati. Di certo,
then decide that it is not good for us, instead of surrendering to convention and suffering because of unfulfilled dreams. Of course, like anything
come in tutte le cose, anche in queste esplorazioni bisogna comportarsi consapevolmente e con intelligenza... L'abisso di cui parli nasce quando
else, these explorations require a responsible and intelligent behaviour... "The abyss" you are talking about is born when something - sex or
qualcosa - in ambito sessuale o meno - diventa un'ossessione compulsiva, ma quei rari casi sono il sintomo di problemi di altra natura, non la causa.
anything else - turns into a compulsive obsession, but such rare cases are symptoms, and not causes, of other kinds of problems.

► Una possibile differenza fra pornografia ed erotismo sta nel fatto che la prima è eminentemente fisica, l'altro metafisico. Il fetish in generale ha

► *A possible difference between pornography and eroticism lies in the fact that the former is eminently physical and the latter metaphysical. Fetish*
un forte elemento simbolico, e tu lo definisci come "estetica della sensualità portata all'estremo". Diresti che il sesso è più radicato nei sensi o è
has in general a strong symbolic value, which you call "the aesthetic of sensuality taken to the extreme". Do you think sex is more rooted in the
invece un fatto mentale?
senses or is it more a mental thing?

Mi sembra che il sesso fatto bene sia l'unione di fisicità e fantasia: sminuire un elemento sarebbe un peccato. Tuttavia il bello di tanti giochi "alternativi"
In my opinion, good sex is the combination of physicalness and imagination: neither of them should be underrated. Nevertheless the good thing about
sta proprio nella possibilità che danno di prolungare il piacere e l'eccitazione ben oltre l'amplesso, consentendo di permeare di sensualità ogni
many "alternative" games lies precisely in the fact that they give us the possibility of prolonging pleasure and excitement for a long time after the
momento della giornata - al limite anche quando si è distanti dal partner.
moment of the day - at the limit even when you are far from your partner.

sexual intercourse, permeating with sensuality each moment of the day - even when you are far from your partner.

► I rapporti BDSM possono raggiungere un'intensità particolare. All'interno di una situazione di dominazione 24/7, può esistere l'amore? E come si

► *BDSM relationships can be particularly intense. Can love exist in a situation of 24/7 domination? And how is it different from the "classical" idea*
discosta dall'idea "classica" che tutti abbiamo?
discosta dall'idea "classica" che tutti abbiamo?
we all share?

Quale sarebbe l'idea classica? I fidanzatini che si tengono per mano davanti al tramonto sul mare, la velina col calciatore, la coppia sposata (per
And which is the classical idea? Two fiancées at the seaside holding hands and watching the sunset, a TV showgirl and a footballer, a married
inciso: in Italia i matrimoni durano in media solo 15 anni, con un'incidenza del 65% di relazioni extraconiugali già dal secondo anno), la passione in
couple (incidentally: the average duration of a marriage in Italy is only 15 years, with a 65% incidence of extramarital affairs since the second
una stanza di motel, i vecchietti che non fanno sesso ma si vogliono bene e si rispettano da una vita...? L'amore ha tante forme e non me la
year), a passionate intercourse in a motel room, old people that don't have sex but have been loving and respecting each other for their
sento di identificare quella "giusta". Premesso però che i rapporti BDSM a tempo pieno sono rarissimi e non consistono certo in bondage e frustate
whole life...? There are so many kinds of love that I don't feel like choosing the "right" one. Full-time BDSM relationships are very rare and of
dalla mattina alla sera, secondo me è molto difficile che due persone che si affidano così profondamente l'una all'altra non vivano anche un
course they don't mean bondage and lashing 24 hours a day. I think that two people who trust each other so completely are most likely to
grandissimo amore. Dimmi: secondo te bisogna essere più innamorati per comprare un anello con diamante, o per lasciare che la tua partner si
love each other deeply. Do you think you should be more in love to buy a diamond ring or to let your partner amuse him/herself by doing
diverta a farti tutte quelle cosacce che si vedono online?
to you all the bad things you see on the Internet?

to you all the bad things you see on the Internet?

► Un sessuologo in un film di Woody Allen aveva scritto un libro intitolato "Variazioni sul coito: come attuarle senza sghignazzare". Visto da

► *In a movie by Woody Allen, a sexologist had written a book entitled "Advanced Sexual Positions: How to Achieve Them Without Laughing." Seen*
fuori, sembra che nel BDSM tutti si prendano molto sul serio e non vi sia spazio per l'umorismo. È davvero così? E ancora: quando il sesso
from the outside, it seems that all the people who practice BDSM take themselves seriously and leave no room for humour. Is it really like that? And
sconfina nel cosplay, non c'è il rischio di sentirsi ridicoli?
when sex has to do with cosplay, don't you run the risk of feeling ridiculous?

when sex has to do with cosplay, don't you run the risk of feeling ridiculous?

La mia impressione è che, in qualsiasi contesto, "prendersi sul serio" implichi recitare un ruolo anziché essere se stessi. Non che ci sia niente di male,
My impression is that, in any context, "to take oneself seriously" involves playing a role instead of being oneself. There is nothing wrong about
ma forse parlando di erotismo sarebbe meglio viverlo con spontaneità - e infatti è quello che vedo accadere quasi sempre, compresi sani,
it, but maybe we should better experience eroticism in a spontaneous way - and this is exactly what happens most of the time, including
liberatori sghignazzi. La realtà è piuttosto diversa dalle foto di Helmut Newton... tanto che c'è chi sostiene che negli ultimi anni si stia esagerando
good, liberating laughs. Reality is rather different from Helmut Newton's photography... some even think that in these years people are going
proprio per eccesso di rilassatezza, perché comunque un po' d'atmosfera non guasta. Quando invece si affronta il fetish, che in effetti ha diversi
too far exactly because of an excess of laxity, and a little atmosphere would not be bad. When it comes to fetish, which has indeed much

punti di contatto con il cosplay, non bisogna limitarsi all'apparenza esteriore. Abiti e accessori in sé non hanno alcuna valenza erotica - a meno che in common with cosplay, we should go beyond outward appearances. Clothes and accessories are not erotic in themselves - unless you are a tu non sia un feticista in senso clinico - finché non vengono indossati consapevolmente, con un preciso intento di seduzione. Non è arte da tutti, ma fetishist in a clinical sense - as long as you don't wear them with the precise intent of being seductive. This art is not within everybody's reach, a quel punto no, non c'è niente di ridicolo.

but no, there is nothing ridiculous in it.

► In qualsiasi settore, gli "specialisti" sono talvolta gelosi e sospettosi nei confronti delle mode. Cosa pensi di quei fenomeni mediatici che attirano di ► "Experts" have sometimes a jealous and suspicious attitude towards trends. What is your opinion about those mass media phenomena that all of colpo centinaia di vanillas verso il BDSM (penso ad esempio agli ultimi best-seller grazie ai quali il sadomaso è diventato alla portata di ogni casalinga)? a sudden draw hundreds of vanillas towards BDSM (i.e. the recent best-sellers that have made sadomasochism accessible to every housekeeper)?

Ah, le Cinquanta sfumature... A quanto ho visto, quei libri (così come in passato altri, o film che trattavano di BDSM) sono stati vissuti come un Ah, the Fifty Shades... As far as I could see, those books (as well as other books in the past years, or movies that dealt with BDSM) are affronto terribile soprattutto dalle varie community a tema sul Web - che però soprattutto in Italia hanno la caratteristica di essere popolate perceived as a terrible outrage especially by the various online theme communities - which, nevertheless, and especially in Italy, are joined quasi esclusivamente da persone che mai si sognerebbero di mettere davvero in pratica le proprie fantasie, e le sublimano online inventandosi almost exclusively by people that would not even dream of putting their fancies into practice. They usually invent a fake identity that make una doppia identità che le faccia sentire speciali. Chiaro che quando si sono rese conto di avere precisamente gli stessi sogni di mille sciampiste them feel unique and sublimate their fancies online. Of course when these people realized they share the same fancies of a thousands ordinary ci siano rimaste maluccio. La mia opinione l'ho discussa nelle recensioni pubblicate su ayzad.com: trovo molto positivo che si siano spesi tanti people they really got disappointed. I have expressed my opinion in the reviews published on ayzad.com: it's good that so much money has milioni di marketing per spingere opere che invitano ad avere una mentalità più aperta nei confronti delle sessualità alternative. Trovo ahimè been invested in advertising books that encourage a more open-minded approach to alternative sexualities. But the sad thing about it is that anche molto negativo il fatto che siano romanzi davvero pessimi, che oltretutto comunicano una visione del BDSM assai lontana dalla realtà. Non these novels are really bad and furthermore they convey an idea about BDSM which is very far from the truth. It is no coincidence that so è un caso se tante "Anastasia" e "Christian" improvvisati che si buttano a provare certi giochi per pura moda ne escano poi molto male - nei many improvised "Anastasias" and "Christians" venture to try certain games because they are trendy and have really bad experiences - in casi peggiori finendo addirittura in cronaca.

the worst cases they end up in the news.

► Mettiti per un attimo nella prospettiva di un angelo o di un alieno, che vede per la prima volta la nostra piccola specie bellicosa e vivace. Diamo

► Imagine for a second to be an angel or an alien. You see our small quarrelsome lively species for the very first time. Do we attach too much

troppa importanza al sesso?

importance to sex?

Preferisco dirtelo dalla prospettiva di un umanissimo osservatore della società e della storia. Il problema col sesso è che si sprecano infinite energie I'd rather answer from the point of view of a very human observer of society and history. The problem with sex is that we waste a huge amount nel sognarlo e desiderarlo, ma non si fa quasi alcuno sforzo per viverlo - credo che sia una colpa gravissima, perché ci sono infinite prove che of energy in desiring and dreaming of it, but we don't make almost any effort to do it - I think this is a very serious fault, because there is endless un'attività sessuale intensa e serena faccia vivere meglio sotto tutti gli aspetti. Non solo: un approccio consapevole alle sessualità alternative è un evidence that an intense and serene sexual activity allows people to live a better life in all respects. Furthermore, a conscious approach to alternative esercizio mentale che sviluppa l'indipendenza e il senso critico. Pensa a come sarebbe diverso il mondo e soprattutto la nostra nazione se ce ne sexualities is a mental exercise that helps to achieve independence and develop one's critical faculties. Just imagine how different the world - and Italy fosse un po' di più in circolazione.

in particular - would be if there was more of them around.

► Cantava Brassens: "Le brave persone non amano che si segua una strada diversa dalla loro". Pensi che sia ancora vero, o è cambiato qualcosa

► Brassens used to sing: "Good people don't like it when somebody chooses a way different from theirs". Is this still true, in your opinion, or has society's nell'atteggiamento della società verso le sessualità non "allineate"?

attitude towards non-aligned sexualities changed in some respect?

Mi sembra che condannare i comportamenti sessuali - tranne quelli criminali, è ovvio - sia sempre un'operazione puramente politica. In realtà vedo In my opinion, to blame sexual behaviours - except for the criminal ones, of course - is always a purely political action. On a daily basis I see that, quotidianamente che, a parte un po' di curiosità voyeuristica, non interessa a nessuno cosa accada nelle camere da letto altrui. La cognara sui apart from a bit of voyeuristic curiosity, nobody cares about what happens in other people's bedrooms. The uproar about gay marriages, for matrimoni gay, per esempio, serve solo a confermare il potere di certi gruppi che non hanno argomentazioni razionali per giustificare la propria example, is just a means to strengthen the power of certain groups that are lacking in reasonable arguments to justify their existence: a trick to keep esistenza: un giochino buono giusto per tenere impegnati i minus habens schiavi di certa televisione, che purtroppo hanno ancora peso alle urne. In busy the minus habens, all those slaves to certain TV programmes that unfortunately can make the difference at election time. During the history of tutta la storia umana ai momenti di maggiore libertà sessuale ha corrisposto una maggiore critica al potere costituito - qualcosa vorrà pur dire. A humanity, the moments of greater sexual freedom have coincided with a more vehement criticism of the established power - this means something, livello non istituzionale, però, vedo una notevole tolleranza.

Nevertheless, on a non-institutional level, I see that people are remarkably tolerant.

► Sei ormai un'autorità nel campo della ricerca sulla sessualità. Mi piacerebbe sapere se c'è ancora qualcosa, in questo ambito, che ti spiazza, ti

► You have become an authority in the research field about sexuality. I would like to know if there is something in this field that still catches you sorprende, o ti turba.

unprepared, surprise or that upsets you.

Ma certo! Al primo posto c'è sempre l'eccezionale capacità delle persone di essere disoneste con se stesse anziché ammettere le proprie curiosità. Al Yes, sure! Top of my list is always the extraordinary ability of people to be dishonest to themselves instead of acknowledging their own curiosity, secondo la pretesa di soddisfarle senza mettersi in gioco, e infine la meravigliosa creatività di chi riesce a inventare modi sempre nuovi per godere Second comes the claim to fulfil it without getting involved and then the amazing creativity of those who are always able to find new ways to enjoy dei piaceri della vita. Il giorno che smetterò di sorprendermi, comunque, cambierò attività.

the pleasures of life. When I cease to be surprised, however, it will be time to devote myself to something else.



Genitori felici
Emanuelle Houdart - Laëtitia Bourget
Cartonato - 40 pp. - 225x275 mm
ISBN: 9788857603261

logosedizioni.it

IL CIELO DEL 12 / THE SKY OF THE 12TH

di Cecilia Giulia Resio



Il cielo del dodici vedrà me quasi ferma al binario sei.
The sky of the twelfth will see me almost motionless on platform number six.

Sarà un cielo consono e costante, le nuvole non si daranno delle arie,
It will be a fitting and firm sky, the clouds won't boast,

piuttosto torneranno alle loro stalle celesti dopo aver pascolato il cielo.
But will come back to their celestial folds after having grazed the sky.

La terra del dodici avrà avuto il tempo di assorbire la fretta e la furia,
The earth of the twelfth will have had the time to absorb the haste and the hurry,

l'attesa, la circospezione.
The wait, the caution.

[non alzarti, vado a comprare il pane e le rose]
[don't get up, I will go and buy bread and roses]

Il cielo del tredici vedrà me appena addormentata
The sky of the thirteenth will see me just fallen asleep

e con la luce dell'alba illuminerà la mia quiete apparente
And with the light of the dawn it will light up my apparent peace

in modo oscuro e non definitivo,
In a dark and not definitive way,

quasi per dare ai miei sogni una velocità di crociera
Almost as if it wanted to make my dreams go at cruising speed

pari ai nodi che mi hai fatto *durante* i capelli
as fast as the knots you made to me *during* my hair

[devo ricordarmi di non farti mai del male]
[I must remember never to hurt you]

Il cielo del tredici ci porterà fortuna e andremo al cinema,
The sky of the thirteenth will bring us luck and we will go to the cinema,

il mio ginocchio bacerà il tuo e il buio amplificherà la voglia di tornare a casa.
My knee will kiss yours and the dark will amplify our desire to return home.

La terra tremerà, ma solo perché è passata la metropolitana
The earth will shake, but only because the underground train went by

ed io ho riso in modo osceno.
And I laughed in an obscene way.

Il cielo del quattordici sarà nero al mattino, poveranno insulti.
The sky of the fourteenth will be black in the morning and a rain of insults will fall.

Io avrò pensieri d'ingiuria e catastrofe,
I will have thoughts of abuse and catastrophe,

sono drammatica alla vigilia della tua partenza.
I am melodramatic the day before you leave.

E la terra del quattordici sarà mia complice.
And the earth of the fourteenth will be my accomplice.

Ci sarà battaglia, ci sarà quell'amore senza speranza
There will be a battle, there will be that hopeless love

che trasforma l'amore in sesso e viceversa
That turns love into sex and vice versa

e poi chissà perché dividerli.
And, after all, who knows why we should separate them.

Il cielo del quindici sarà così alto che le nostre dita non potranno più toccarlo.
The sky of the fifteenth will be so high that our fingers won't no longer be able to touch it.

Avrò gli occhi profondissimi dove i tuoi nuoteranno a stento.
I will have very deep eyes where yours will swim with great difficulty.

Avrò gli occhi bagnatissimi
My eyes will be thoroughly soaked

[tieni, asciugati contro il mio collo]
[come on, dry them against my neck]

La terra del quindici sarà diventata piatta e ti domanderò perché
The earth of the fifteenth will be flat and I will ask you why

e tu mi risponderai con quel bacio che porterò con me fino a casa.
And you will answer with that kiss that I will bring home with me.

Il cielo del sedici vedrà me quasi ferma sul bordo del letto.
The sky of the sixteenth will see me almost motionless on the edge of the bed.

Nel pugno avrò delle mosche e quel bacio.
In my fist I will keep some flies and that kiss.

L'entomologia e l'amore producono in me vertigini inattese.
Entomology and love produce unexpected dizziness in me.

Ti amo, mai ne fui così incerta.
I love you, of this I have never been so unsure.



La bella e la bestia

WORKS - pastelli

Lorenzo Mattotti

Cartonato - 408 pp. - 210x270 mm

ISBN: 9788857605258

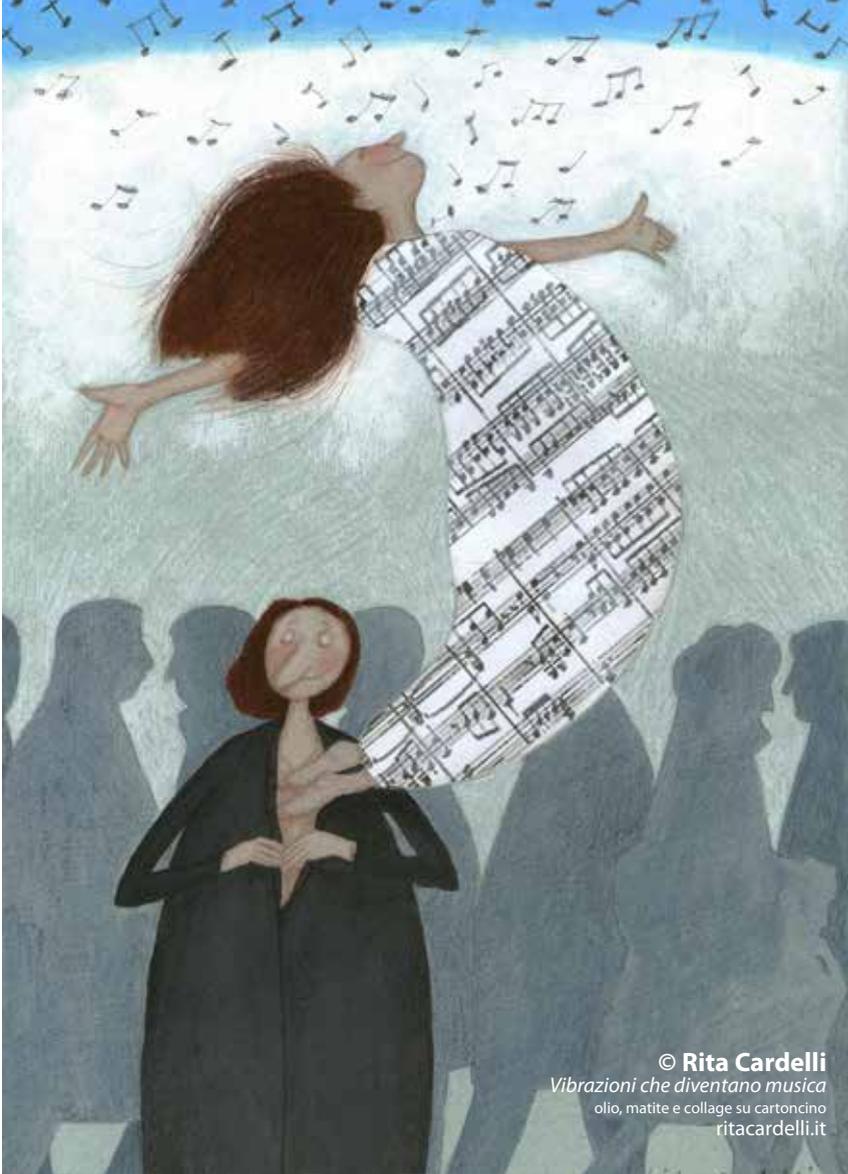
logosedizioni.it





© Ambra Garlaschelli
Collegamenti

matita ed elaborazione digitale
ambregarlaschelli.carbonmade.com



© Rita Cardelli
Vibrazioni che diventano musica
 olio, matite e collage su cartoncino
ritacardelli.it



© Cristina Barsony
We wait for spring
 aquarelle and marker
cristinabarsony.com



© Vitali Konstantinov
Giochi in pineta
 penna e china colorata
 pittore.de

PROMESSE

Ana Juan - Matz Mainka

Cartonato - 48 pp. - 210x297 mm

ISBN: 9788857605166

PROMISES - ISBN: 9788857605173

PROMESAS - ISBN: 9788857605197

PROMESSES - ISBN: 9788857605180

logosedizioni.it



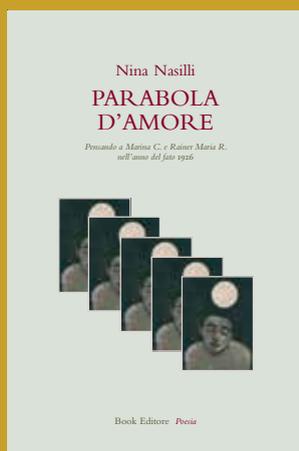
ACCESSORI
ACCESSORIES

Braccio artificiale
Artificial arm



"La felicità si racconta male perché non ha parole", si dice nel film di François Truffaut *Jules et Jim*, tratto dall'omonimo romanzo "It is not easy to describe happiness because it is speechless" says the voice-over in François Truffaut's *Jules et Jim*, the well-known movie based on the novel of the same name by Henri-Pierre Roché. Forse perché, quando si vive un'esperienza piena e gratificante, non si pensa ad altro se non a goderne il più possibile prima che sfumi irrimediabilmente. E, nel raccontarla a posteriori, è facile che un'ombra di rimpianto o di nostalgia a total and rewarding experience, you only focus on enjoying it before it vanishes. As we describe it afterwards, a shadow of si insinui a velare la gioia passata. Era piuttosto ardua, dunque, la sfida che i poeti hanno dovuto raccogliere questa volta, ovvero longing and regret is likely to cloud the past joy. For this issue of ILLUSTRATI, poets were called to a very difficult task. They rappresentare un amore positivo e appagante. Lella De Marchi e Silvio Perfetti hanno indagato la natura pervasiva del sentimento should try to represent a positive and fulfilling kind of love. Lella De Marchi and Silvio Perfetti seem to have shot a sort of movie lasciando scorrere sotto i nostri occhi, come il trailer di un film, i fotogrammi di una quotidianità che l'amore rende viva e "significante" trailer. A series of film stills shows us different moments and little details of an ordinary life animated and made meaningful by fin nei minimi dettagli. Le brevissime liriche di Alessandro Brusa e Ugo Rapezzi dipingono due immagini straordinariamente vivide: love. The very short poems by Alessandro Brusa and Ugo Rapezzi can be compared to two extremely vivid paintings: the former in viola e grigio la prima, che cattura una quiete impregnata della passione appena vissuta, ed esultante di colori la seconda, depicts the peacefulness after passion in shades of purple and grey whereas the latter is vibrant with colours and represents che ricorre a una metafora originale per esprimere il concetto del colpo di fulmine. Infine, un'orgogliosa e intrigante sensualità love at first sight through a creative metaphor. Last but not least, a proud and intriguing sensuousness flows through Rita pervade i versi di Rita Galbucci, che fotografano l'incarnazione di un desiderio appagato e sfuggente al tempo stesso. Galbucci's poem, the snapshot of a woman embodying a fulfilled and yet evasive desire.

Nina Nasilli
*Parabola d'amore. Pensando
a Marina C. e Rainer Maria R.
nell'anno del fato 1926*
Book Editore, 2012



"c'è un punto – là all'infinito –
"there is a spot – there in the infinity –
che ci toccheremo
where we will touch
e le mani allora potranno parlarsi
and our hands will speak to each other
là dove si incontrano le parallele dell'universo
where the parallel lines of the universe meet
e piangono di vergogna i maliziosi e gli ignoranti."
and the naughty and unlearned cry with shame."

"Cara Linda, così ti chiamerò a meno che tu non voglia." Comincia così la lettera-prefazione di questa raccolta che fin da subito avvolge "Dear Linda, I will call you by this name unless you don't want me to do so." These are the first words of the letter-foreword to this chi legge in sensuali spire di poesia insinuando in lui (o in lei) il sogno di esserne il destinatario unito da vincoli spirituali all'autrice. La collection of poems that since the very beginning wraps the reader in sensuous coils of poetry instilling into him (or her) the dream prefazione si pone come premessa teorica a quanto i versi svilupperanno in maniera più immediata e immaginifica senza tuttavia of being the receiver of the letter, a person tied to the author by means of spiritual bonds. The foreword is a theoretical introduction perdere spessore filosofico. La "parabola d'amore" di cui si esplora la progressione in tre tempi o sezioni (moto ascendente, chiave di to the contents that will be developed through the poems in a more direct and imaginative way without losing their philosophical volta o nodo, moto discendente) è una personale prosecuzione dell'epistolario attraverso il quale Rainer Maria Rilke e Marina Cvetaeva depth. The "love trajectory" – whose progression is explored by the author in three stages or sections (upward phase, keystone or si amaronò, nel 1926, di un amore reciproco e ideale che nelle parole della poesia trovava espressione e nutrimento. Ed è nello "spazio knot, downward phase) – is a personal continuation of the correspondence (1926) between Rainer Maria Rilke and Marina Cvetaeva, appassionato" creato dai due poeti che abitano i versi di Nina, volti a trasmettere l'esperienza di un sentimento che deriva la sua letters which express their mutual and ideal love that lived on poetry. Nina's words inhabit the "passionate space" shaped by the two potenza proprio dal fatto di rimanere tensione inappagata verso l'oggetto. Del resto, il soddisfacimento del desiderio non può che poets and convey the experience of a feeling whose power lies precisely in the fact that it keeps moving towards its object without ever coincidere con la sua negazione. Un libro che si legge tutto d'un fiato, in cui le singole parole, così come quelle di Rilke e Cvetaeva, si reaching it. Desire vanishes as soon as it is fulfilled. A book you can't stop reading until the end, where words, like Rilke and Cvetaeva's, trasformano in "mani, dita, sensi, sessi", che inesorabilmente invadono la mente e il corpo del lettore. become "hands, fingers, senses, sexes" that relentlessly spread throughout the reader's body and mind.

**breve elenco di alcune cose
a short list of some things
che mi fai sentire e vedere
you make me hear and see
col tuo amore
with your love**

il suono delle foglie
the sound of leaves
dentro al vento nuovo
inside the new September
di settembre, la sorpresa
wind, the surprise
che si annida arrotolata
rolled up in the belly
nella pancia e sulla bocca
that gapes open
con un verso sconosciuto
in the mouth
si spalanca, il volto
with an unknown
strano tra la folla
sound, the strange
che mi si presenta
face in the crowd
e che accolgo volentieri
coming before me
sulla faccia
and that I welcome on my face
perché non mi assomiglia,
because it doesn't look like me,
il filo che ti sfilì nell'inverno
the thread that in wintertime
dal tessuto intrecciato
you unthread
della maglia,
from the pullover's
come un segno
woven fabric like a sign
che traduci senza indugi
that without hesitation you translate
col termine "speranza"
into the word "hope"
e che tieni senza freni
and hold in your hands
tra le mani,
like a dream
come un sogno
without restraint
un desiderio
a wish
una vacanza,
a holiday,
non è poi breve
it is not so short
l'elenco delle cose
the list of things
che mi fai sentire e vedere
you make me feel or see
col tuo amore
with your love

Lella De Marchi

Carrozza 65 Coach 65

Alzarsi all'alba
Waking up at dawn
Il freddo l'attesa
The cold the wait
La luce blu
The blue light
All'interno
Inside
Dell'autobus
The bus
La fantasia
The fantasy
Di un uomo
Of a man
Il chiedere perdono
The begging for pardon
Le lancette
The hands
Dell'orologio
Of the clock
La vita che scorre
The life that flows
Non prender sonno
Not falling asleep
E di nuovo
And once again
Alzarsi all'alba
Waking up at dawn
E Amarti
And Loving you
Giorno dopo giorno
Day after day
Giorno dopo giorno
Day after day

Silvio Perfetti

Nudi
Naked
sul letto appena cambiato lenzuola
on the bed linen that have just been
colorate grigie e viola ed il tuo gusto
changed on the grey and purple sheets
che col vento mi accarezza la pelle
and your taste that caresses my skin
abbiamo appena fatto l'amore ed io
together with the wind we have just
resto qui
made love and I lie here

Alessandro Brusa

vivo
alive

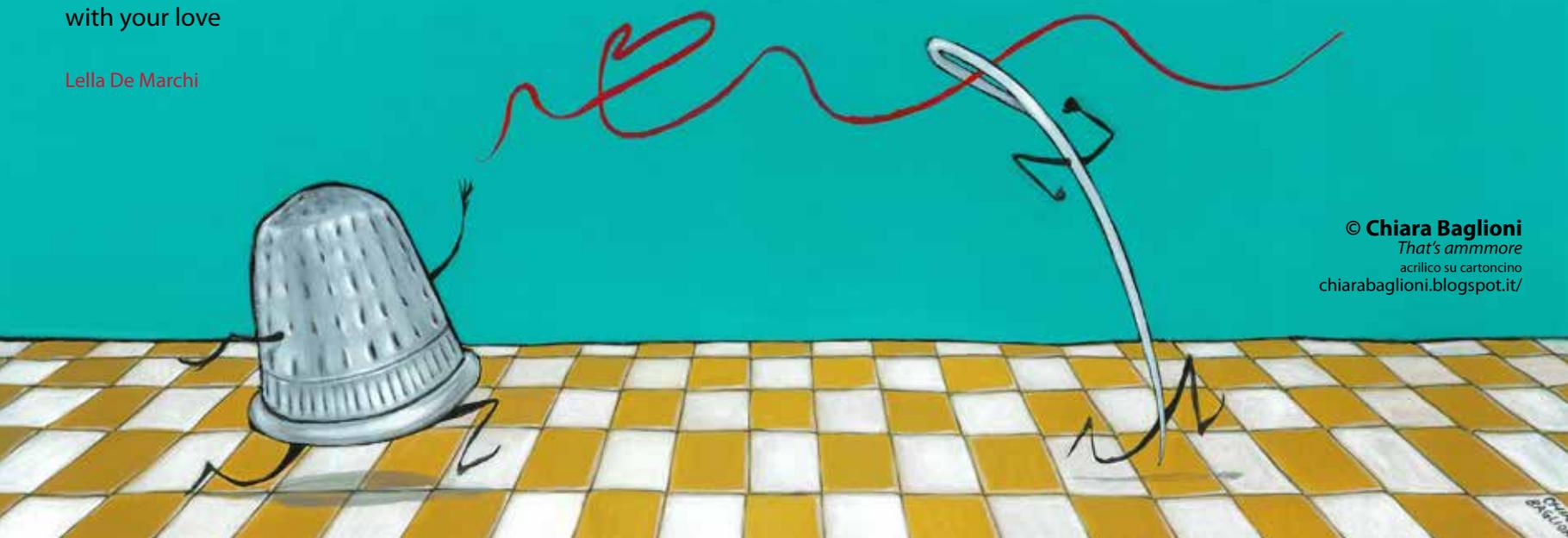
L'eco dei miei tacchi passando
The sound of my heels as I go by
si porta questi piedi innamorati
drives these feet in love
che ti tengono forte
that hold you tight
sopra di me o sotto di me
beneath or on top of me
ginocchia pancia seduti in piedi
knees belly sitting or standing
al buio o allo specchio.
in the dark or in front of the mirror.
Lo hai sentito il rumore dei miei tacchi?
Did you hear the sound of my heels?
Era ieri mentre passavo
It was yesterday as I went by
lo ha sentito il tuo vicino
your neighbour did
che si è affacciato e ha desiderato.
who appeared at the window and desired.
Ma ho svoltato l'angolo in fretta
But I quickly turned the corner
e mi sono tolta le scarpe.
and took off my shoes.

Rita Galbucci

Arco-Baleno Rain-Bow

Come freccia
Like an arrow
attraverso goccia di cascata
through a raindrop
mi hai trafitto
you have pierced me
colorandomi all'istante.
and filled me with colours.

Ugo Rapezzi



© Chiara Baglioni
That's ammore
acrilico su cartoncino
chiarabaglioni.blogspot.it/



mamut

mi primer cómic

mamutcomics.com



Senza parole questi colorati e semplici fumetti, che vignetta dopo vignetta, seguendo un preciso senso di lettura, sono **There are no words in these colourful and simple comics that are conceived and studied in detail, cartoon after cartoon,** pensati e studiati fin nei minimi particolari per iniziare i più piccoli ai libri, partendo dalle immagini.

according to a precise direction of reading, in order to initiate children to books, beginning with images.

Sono fumetti ma anche oggetti! Studiati nella grafica per piacere agli adulti ma soprattutto ai piccoli lettori.

These comics are objects too! Their design is meant to be appreciated by adults but above all by young readers.

La composizione è semplice, la storia divertente.

The layout is simple, the story is funny.

Mamut comics è una casa editrice spagnola con sede a Barcellona, ideata e portata avanti da quattro ragazzi.

Mamut comics is a Spanish publisher based in Barcelona, conceived and run by four young men.

Una scelta tutt'altro che casuale. In Spagna, mi ha raccontato Maxi Luchini (art director), non c'erano fumetti senza parole,

This is all but a random choice. Maxi Luchini, art director, explained me that Spain lacked wordless comics, whose target

pensati per bambini di 3 anni che ancora non sanno leggere, e per loro era importante creare un prodotto che portasse alla

are children aged 3 that still can't read. They believe it is important to design a product that can raise future comic book

formazione di un pubblico di lettori di fumetto (e non solo) per il futuro. Nelle librerie per bambini si vendono albi illustrati, i

(and more) readers. Children's bookshops sell illustrated books; parents buy illustrated fairy tales but no comics because

genitori acquistano favole illustrate, ma non fumetti, perché non sono libri, dimenticando che anche le immagini si leggono

they don't see them as books. They forget that images can be read too. Furthermore, if we make a survey of the strong

e se facciamo un'analisi di chi sono i grandi lettori di oggi e di ieri, e chiediamo loro cosa leggevano da bambini, scopriremo

readers of today and yesterday, and ask them what they used to read during their childhood, we will discover that most of

che quasi tutti hanno iniziato a leggere con i fumetti.

them have started with comics.

E Mamut comics non è solo un editore! Organizza anche laboratori per insegnare ai bambini come si fanno i fumetti: dallo

And Mamut comics isn't just a publisher! They also organize workshops to teach children how to make comics: children

sviluppo dei personaggi alle scenografie, alla narrazione; come funzionano le vignette.

learn to develop characters, create the settings, and build the plot; they discover how cartoons work.

E la risposta è sempre positiva, soprattutto da parte dei piccoli.

People always have a positive reaction, especially children.

Maxi Luchini sorride e mi dice che gli piacerebbe pensare di poter vivere del lavoro che ama e nel frattempo pensare di

Maxi Luchini smiles and tells me that he would like to live on the job he loves and in the meantime to help doing other

contribuire a:

formare lettori di fumetto così come lettori di libri;

things, such as:

training (comics and books) readers;

aprire il campo della lettura a tutti gli altri universi come il cinema, il fumetto, il romanzo;

opening the field of reading to other universes such as cinema, comics, novels;

togliere ogni complesso ai bambini che hanno difficoltà a leggere per aiutarli a crescere

free children with reading problems from any kind of complex in order to help them to grow up

meglio, senza pregiudizi, senza limiti.

better, without preconceptions or limits.

Perché Mamut? Attraversando il Parco della Ciudadela di Barcellona hanno visto un mammut (mamut in spagnolo).

Why Mamut? They were walking through the Ciudadela Park in Barcelona when they saw a mammoth ("mamut" in Spanish). They

Stavano pensando a quale nome dare alla loro nuova casa editrice. E pensarono: "Il mammut si è estinto, ma ci ha messo

were thinking of a name for their publishing house. And they thought: "Mammoths died out, but the process took a lot of years."

moltissimi anni." Mamut comics sarà presente al BilBolBul

Mamut comics will be at the BilBolBul festival from the 21st

festival dal 21 al 24 febbraio 2013. Reinventeranno la sala

to the 24th of February 2013. They will reinvent the exhibition

espositiva della Cineteca, realizzando uno spazio interattivo

room of the Cineteca (film library), creating an interactive space

concepito appositamente per i più giovani, dove immergersi

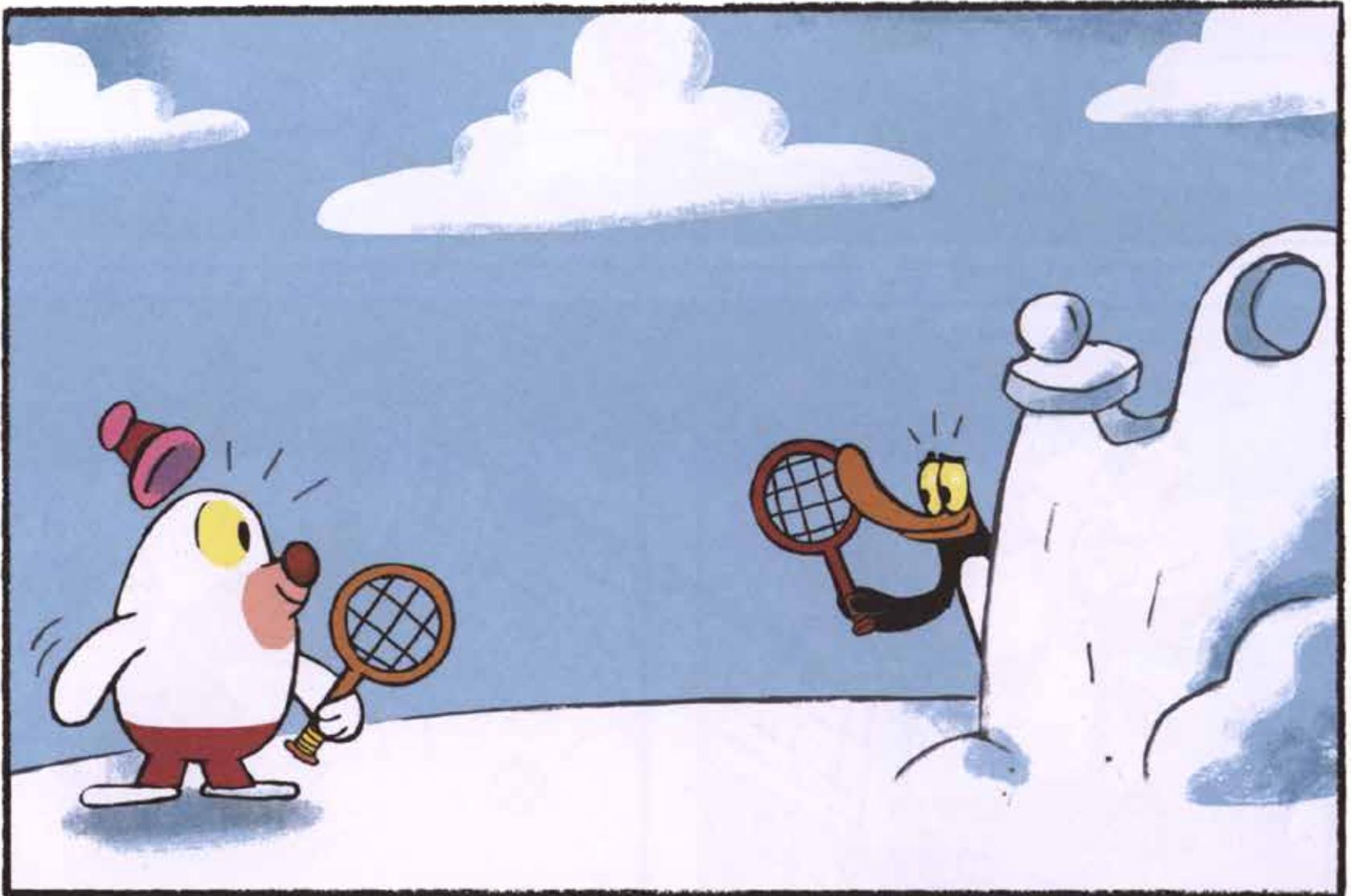
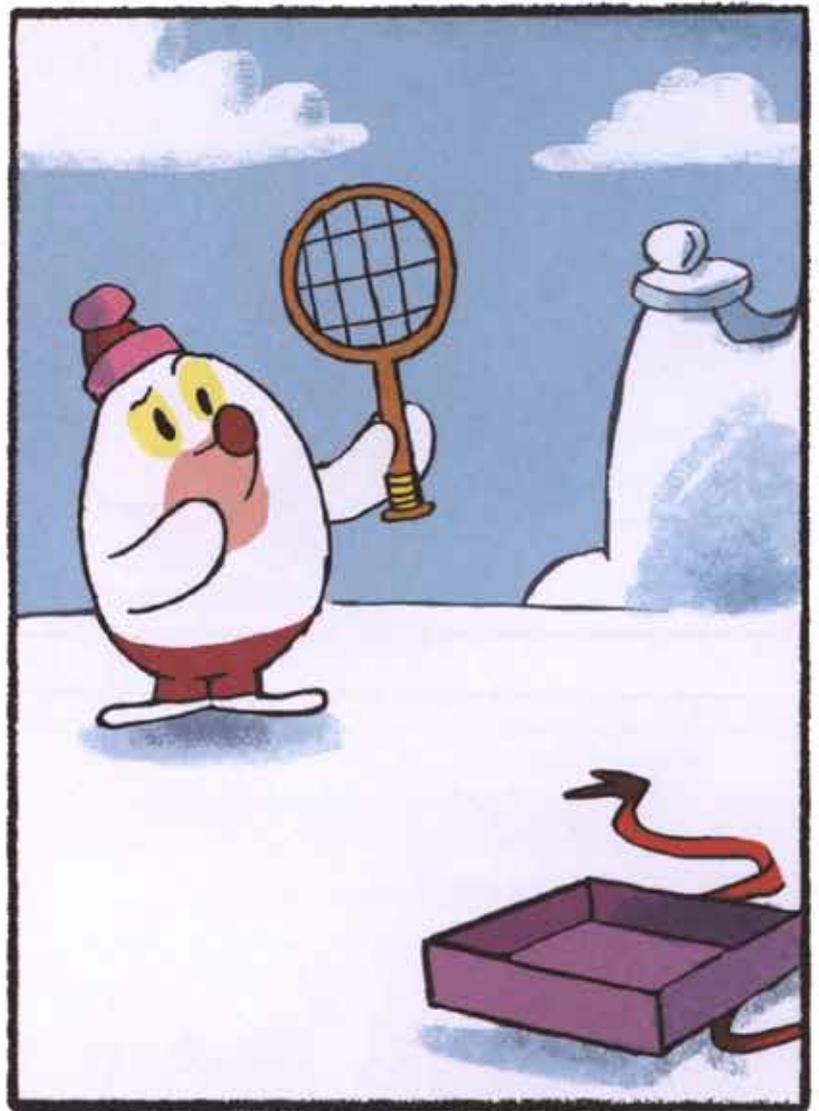
deliberately conceived for the youngest, where they can plunge

nel mondo e nei libri dell'editore.

in the world and in the books of this publisher.

BILBOLBUL
www.bilbolbul.net







VII edizione

BILBOLBUL

FESTIVAL
INTERNAZIONALE
DI FUMETTO

BOLOGNA

21-24 FEBBRAIO 2013

Un festival dedicato al fumetto contemporaneo. Incontri, proiezioni, spettacoli, laboratori e mostre aperte per oltre un mese.

VITTORIO GIARDINO •
JASON •
HENNING WAGENBRETH •
AISHA FRANZ •
LORENZO MATTOTTI •
TONTO COMICS •
MAMUT • BERLIAC •
ANDREA ZOLI •
LUCA GENOVESE •
LUCA VANZELLA •
ALESSANDRO BARONCIANI •
ALLEGRA CORBO •
SILVIA ROCCHI •
MICHELANGELO SETOLA •
CAMILLE JOURDY •
ANTONIO ALTARRIBA •
KIM • ULLI LUST

BILBOLBUL.NET



© Marta Farina
"L'amour fou"
pastelli e tempera su carta
martafarina.com

A TUTTI GLI "ILLUSTRATI" BUONO SCONTO DEL 15% SU LIBRI.IT

Sconto valido su tutti i libri del catalogo Logos e Taschen
inserendo al momento dell'acquisto lo speciale

CODICE COUPON 2GLRW

Per ogni acquisto è possibile richiedere gratuitamente una copia della rivista.

SI RINGRAZIANO PER LA COLLABORAZIONE TUTTI COLORO CHE CI HANNO AIUTATO A REALIZZARE QUESTO NUMERO, IN PARTICOLARE TUTTI GLI ISCRITTI ALLA PAGINA FACEBOOK DI ILLUSTRATI CHE HANNO FORNITO TESTI E ILLUSTRAZIONI E CHE QUOTIDIANAMENTE CI SOSTENGONO.

Grazie a tutte le librerie che ospitano la rivista e la distribuiscono.
Grazie a Bizarro Bazar e a Cecilia Giulia Resio che da questo numero collabora con noi nella rubrica "Che ci faccio qui?".
E grazie anche a Francesca Del Moro che porta avanti i *versi contemporanei* di Poemata.
L'apertura delle selezioni per il nuovo numero verrà segnalata nella sezione NOTE della pagina Facebook di Illustrati:

www.facebook.com/ILLUSTRATI.logos

Le librerie che fossero interessate a distribuire la rivista sono pregate di scrivere a: commerciale@logos.info
Per i numeri arretrati scrivere a: commerciale@logos.info
Per qualunque informazione relativa ad abbonamento, dove trovare la rivista,
e per scaricare o sfogliare tutti i numeri gratuitamente: **www.logosedizioni.it/rivista.php**

Responsabile di progetto: Lina Vergara Huilcamán, illustrati@logos.info - Impaginazione: Alessio Zanero - Redazione: Francesca Del Moro, Rossella Botti, Valentina Vignoli - Traduzione: Francesca Del Moro - Stampa: Lite srl

Direzione, amministrazione: Inter Logos Srl, Via Curtatona 5/2, 41126 Modena, Italia - logosedizioni.it
Editore: Lina Vergara Huilcamán - Direttore responsabile: Antonio Imparato

Registrazione del tribunale di Modena n°2085 del 30/03/2012

OLTREMAI

MATTOTTI

VERNISSAGE
con l'artista
22 / FEB / 2013 / 7pm

MOSTRA - EXHIBITION
22 / FEB / 2013 - 7 / APR / 2013
Entrata Libera - Free Entry

BOOKSIGNING
23 / FEB / 2013 / 5pm
Librerie Feltrinelli
P.zza Ravegnana, 1
Bologna

una produzione di LOGOS EDIZIONI e
PINACOTECA NAZIONALE di BOLOGNA
Via Belle Arti, 56 - Bologna
in collaborazione con BilBolBul Festival

LOGOS

PNB
PINACOTECA NAZIONALE BOLOGNA
SOPRINTENDENZA
BENI STORICO ARTISTICI
ETNOANTROPOLOGICI
BOLOGNA



la Feltrinelli

